



LIBORA LIOBHA

JUMAKA GRADO

OICHIKAWA

**Se agradece a la Comisión Nacional de Derechos Humanos
y a la Cuarta Visitadora General,
Mtra. María Eréndira Cruzvillegas Fuentes
por su colaboración para las ilustraciones de la primera página.**

**'+ga piyagi o'ob no'oke nukado +a'+kara x'li
mu'e bayaxka'+ga *pintura rupestre* amega
Tojoba am daja in oiyagi '+g *pintura*
am ix ma'axi tojoba ta'ama**



BAJA
CALIFORNIA

SONORA

CHIHUAHUA

COAHUILA

BAJA
CALIFORNIA
SUR

SINALOA

DURANGO

ZACATECAS

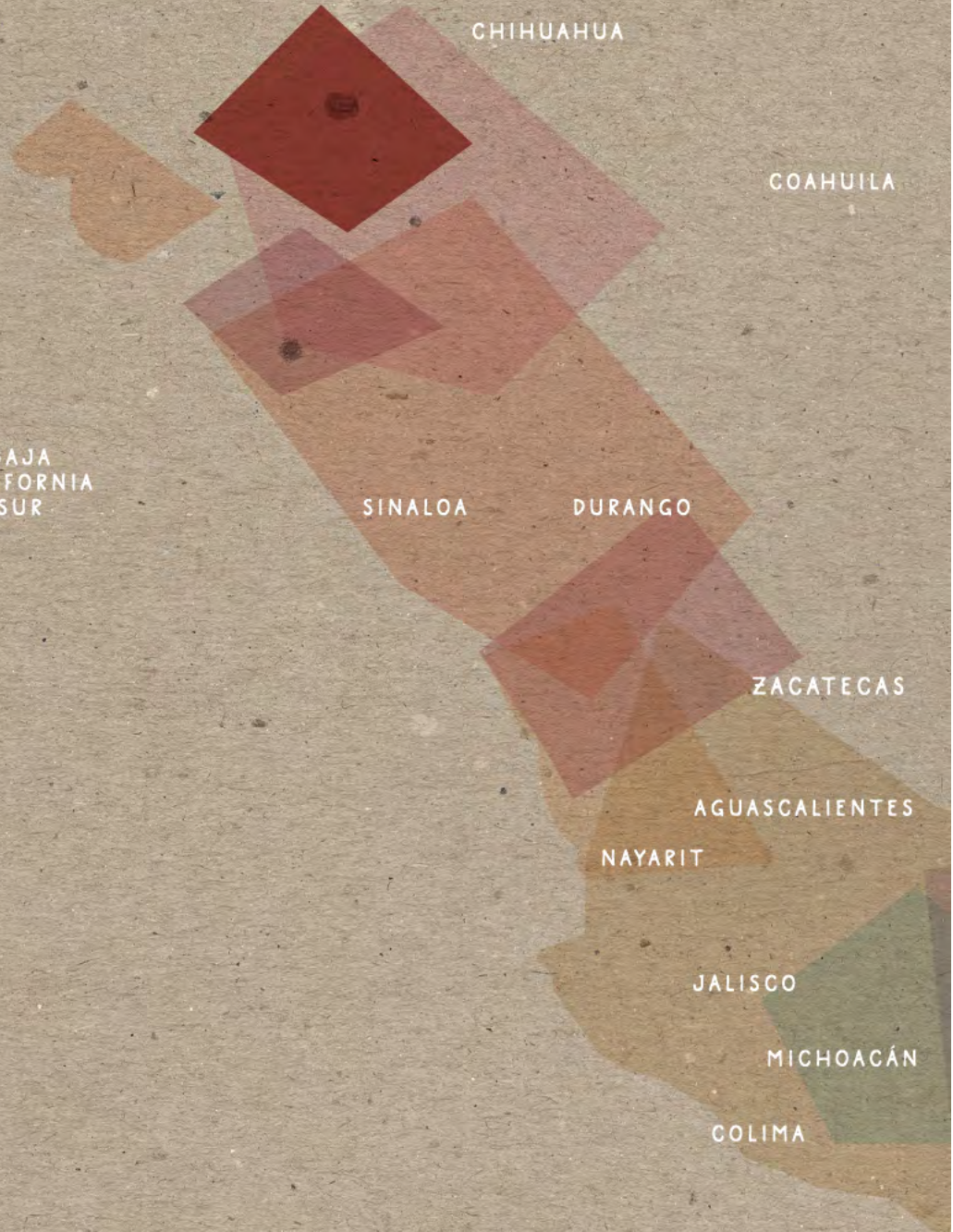
AGUASCALIENTES

NAYARIT

JALISCO

MICHOACÁN

COLIMA



NUEVO LEÓN

TAMAULIPAS

SAN LUIS
POTOSÍ

GUANAJUATO

QUERÉTARO

HIDALGO

ESTADO
DE MÉXICO

TLAXCALA

MORELOS

PUEBLA

VERACRUZ

GUERRERO

OAXACA

YUCATÁN

CAMPECHE

QUINTANA
ROO

TABASCO

CHIAPAS



Otto Granados Roldán
SECRETARIO DE EDUCACIÓN PÚBLICA

Javier Treviño Cantú
SUBSECRETARIO DE EDUCACIÓN BÁSICA

Rosalinda Morales Garza
DIRECTORA GENERAL DE EDUCACIÓN INDÍGENA

Alicia Xochitl Olvera Rosas
DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN BÁSICA

Édgar Yesid Sierra Soler
DIRECCIÓN PARA EL FORTALECIMIENTO Y DESARROLLO
PROFESIONAL DE DOCENTES DE EDUCACIÓN INDÍGENA

Lucía Tepole Ortega
DIRECCIÓN PARA EL DESARROLLO Y FORTALECIMIENTO
DE LAS LENGUAS INDÍGENAS

Erika Pérez Moya
DIRECCIÓN DE APOYOS EDUCATIVOS

Javier Corral Jurado
GOBERNADOR CONSTITUCIONAL
DEL ESTADO DE CHIHUAHUA

Pablo Cuarón Galindo
SECRETARIO DE EDUCACIÓN Y DEPORTE

Miguel Ángel Valdez García
SUBSECRETARIO DE EDUCACIÓN Y DEPORTE

Manuel Arias Delgado
DIRECTOR GENERAL DE LOS S. E. E. CH.

Victoria Chavira Rodríguez
RECTORA DE LA U. P. N. E. CH.

Pedro Rubio Molina
SECRETARIO ACADÉMICO DE LA U. P. N. E. CH.

José Armando Rey Manríquez
DIRECTOR DE ATENCIÓN A LA DIVERSIDAD
Y ACCIONES TRANSVERSALES

Rafael González Valdez
JEFE DEL DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN INDÍGENA

Arturo González Ibarra
COORDINADOR TÉCNICO PEDAGÓGICO

Luz María Sánchez Hernández
COORDINADORA ADMINISTRATIVA U. P. N. E. CH.

COORDINACIÓN GENERAL:
Rosalinda Morales Garza

AUTORÍA:
Arturo González Ibarra
Aurelio Galaviz Duarte
Carmen Imelda Medina Velo
Francisco Eloy Rambao Banda
Georgina Velázquez Santini
Gerardo Zamarrón Ríos
Graciela Girón Granados
Guadalupe Vargas Mora
Jaime Manuel Mina Mina
José Joaquín Tello Rodríguez
Lorena Patricia Esqueda Loya
Lourdes Tello Ramos

COORDINACIÓN EDITORIAL:
Erika Pérez Moya
Gabriela Guadalupe Córdova Cortés

CONCEPTO GRÁFICO:
Artes de México y del Mundo S.A de C.V

ILUSTRACIÓN DE LA PRIMERA PÁGINA:
Mauricio Ortega Bustamante

SERVICIOS EDITORIALES:
Sociedad para el Desarrollo Educativo
Prospectiva S.A de C.V

FORMACIÓN:
Ana Lilia Ruiz Arroyo

ILUSTRACIÓN:
Laura Mancilla (coordinación),
Pamela Ocampo, Edaín Arguijo,
Víctor García Bernal, José de Santiago

FOTOGRAFÍA:
© Adam Valenzuela (portada)
Carmen Ramiro Bojórquez Jáquez
Banco de imágenes Shutterstock

© Dirección General de Educación Indígena
Avenida Universidad 1200, piso 6,
cuadrante 10, ala sur,
Col. Xoco, C.P. 03330, Benito Juárez, Ciudad
de México.

Primera edición, 2018.
ISBN: 978-607-8456-46-8

Impreso en México.
Distribución gratuita.
Prohibida su venta.

Reservados todos los derechos. Se prohíbe la
reproducción total o parcial de esta obra por
cualquier medio electrónico o mecánico sin
consentimiento previo y por escrito del titular
de los derechos.

OICHKAMA

LIBORA LIOBHA

JUMAKA GRADO



AM T'+GI LI OBA

AM T'+GI IXKUELA

GRADO

BH+XI

OIYAGI

G+'E OIYAGI

Am nono nukado jumako libor texto jumako grado o'ob no'oke, am natia am x'+lxuyi am ja'ato am daj k+ka kechi ma'ate am oiyage kechi am xi tumka oidig.

Ja'e +pa lecciones am nukado Libora am agye dumta buikama leerta xi joj'toma kechi xi tumka o'ob no'oke.

Bh+xi tuk'pana natia am xi k+ga ma'ata am buikama, am obraga kechi am oiyage, baichuma xi tumka piaxcha kechi o'ob no'oki oichkama; +g y+napi, Libora tuk'pana am dumta no'oki, kayaja, leerta, o'ona y am x'+lchodana bh+xi ja'ato ama taiga ja'ato, ap obraga kechi xi bagem am oiyage.

Am nukado Libora jijmokora jiaxkora ja'ato kechi material nojoyi oichkama alfabeto ikom no'oka, magenes kechi li o'ona am nojoyi am dumta am bam baichuma dumta.

K+ga agyema iyi Libora k+ka agyia b+ba Libora am x'+l chokora, am bh+n n+i'ya ikom ja'atao bupam nui'yao'ob no'oke xi k+ga nokia o'ob no'oke xi k+ga natiaja bh+xi piaxcha bh'+xi o'ob no'oke, jo'oga oichkama o'obraga kechi bh+xi ja'ato nukado k+ka.

BLOKE 1

OBRAGA BH+NA NO'OKE ATI INOKI

LECCIÓN 1

Ate oichkama

LECCIÓN 2

Jatagia am obraga

LECCIÓN 3

Xi'i tumka no'oka am obraga

LECCIÓN 4

Tuk'pana cha'am in nojoyi in obraga

LECCIÓN 5

Am oiyagi +pa daroxba am obraga

ATE OICHKAMA

LECCIÓN 1

1. Bh+n jatagia mexchor Bh+n kexhi ko'oner agyana am t+gi j+kia am dukioxga apa am ma'ata bixi am oiyagi ta'am daja jatagia xi'ipa bagmuda +l+ye ¿aituixko? Jatagia xi'i in bagmuda am o'ob oichkama ¿ixtuixko?
2. K+ga kayaga boxboe ate oichkama baichuma lectura: "Ate oichkama".
 - ¿Aitu'o ja'ato a x'+lchona?
 - Xi'i k+ga kayaja am lectura no'oka mexchor.

ATE OICHKAMA

Oiyaga dara in **obraga** oichkama bagmiya ich+'liya k+ga daraxga in jo'et dara.

O'oke kechi +k+li tuk'pana **k+ga natia** bh+xi ja'ato kechi **+x'ia**, tu'kpana '+xcha'ma moj axi in oyagi +pa k+ga +galaka **am o'ob no'oke**.

Piax natia diox icha'ama ja'ato g+'lia du'uk da'a tañe ja'ato g+'lema bh+xi jim kajana jimba.

¡Bagmuda oiyagi daxka!



3. Ku'ugya baichuma no'okia:

¿Am bagmuda o'ona?

¿Ape m+'lda kayaja o'ona n+'ixka kuka mexchor?,

¿aituixko?

- Tañema mexchor dukam no'oke am agya aixchu'o ja'ato no'oka o'ona aitu'o no'oka o'ona.
- ¿Axchu'o apa x+'lchoda?
- ¿Aitu'o ja'ato xi'i am baji am oichkama bupa?
- ¿Apa bagmu dumta o'ob no'oke? aituixko¿?
- Tuixka am obraga ixcha'a k+ga o'oka ixcha k+ga axgua, am t+'don am agyema jatagia ixchu'o ja'ato ma'ata, jatagia ixkuel cha'ama dumta o'ob no'ke.

4. Am n+'ida o'ona ixcha'ama o'ona no'oka xi'i tuk lapix, xili k+ga n+'idana am boxboe tuixka:

obraga

+'xia

K+ga natia

Am o'ob no'oke

5. Tuixka mexchor t+'ixko no'okia kechi duxali xi'i k+ga kayaja kechi xi mu'e no'okia, kayaja ikaiche no'okia, bh+x tax agye obraga.

JATAGIA AM OBRAGA

LECCIÓN 2

1. Ko'oner bh+n jatagia kechi mexchor a ape kechi am obraga, jatagia j+kia o'oba amega am obraga jaxdoñi lio xi'i g+'e aitu'o kaiche am obraga am ixkuela d+'+be.
2. N+'ida imagen bh+na o'ona baichuma am t+gi "am obraga jatagia" jatagia bh+xi lali obha aitu'o kaiche.
 - Xi'i k+ga kaya lectura xi'i g+g+r no'oka aitu'o natiaga mexchor.

JATAGIA AM OBRAGA

Xi'i g+'e in obraga, +gama in **boxika** bh+na am daja, jumpa jatagia xi mu'e ja'ato xi'i k+ga am obraga. It bh+n jatagia **oga**, ane am daja **jaxdoñi** ixkuel ta'ama, bh+xi in obraga jatagia xi'i mu'e k+ga aidunaxko ixkuel dumta am leerta kechi o'ona dukam no'oke kechi **inyada** am o'ob no'oke xi'i k+ga no'oka g+g+r obha no'okia.



3. Am juxgia al no'oka baichuma:

¿Bajima lectura?

¿Ap kayeje ixchu'o no'oka no mexchor?, ¿aituixko?, ¿am kaye +ka no'oke?, ¿ibigi?

- Tañe mexchor agye dukam no'oke ixchu'o ja'ato no'oke o'ona maxkada no'oke axchu'o nok no'oke.
- ¿Ape x'+lchona axchu'o ja'ato o'ona?
- Apa bagmuda dumta o'ona am o'ob no'oke? ¿aituixko?
- ¿Aitu'o no'oka am o'ox ta'am am obraga?

4. Tañema mexchor agyema duxali no'oka am o'ob no'oke dumta am no'okia ape, dumta +pa agye am ko'oner.

5. Tuixka am obraga ixchu'aka no'oka +ka no'oke, bh+n jatagia am agyema jirige jatagia.

- Jatagia dumato agdumato no'oke inyada in oga in jaxdoñi kechi in boxiko.



6. N+'ida bachuma imagen kechi kuruxio'ona ixcha'ama lectura am no'oka, aitu'o na'ato mexchor, n+'ida no'oka aiyu'o bh+na daja +ga debujo kechi tuixka am mexcor aitu'o kaiche.



oga



gogoxi



boxika



inyada



jaxdoñi



kauyuke

XI'I TUMKA NO'OKA AM OBRAGA

LECCIÓN 3

¿A bh+n jatagia ixcha'a kuga am obraga?, ¿aitu'o ata am no'oke am ki gama?, ¿am obraga jatagia xi'i tumoka no'oke?, ¿ixtua'a k+ga?, ¿Bh+xi obraga no'oka nukado?

1. Tuk'pana ko'oner bh+n jatagia, mu'uyeka no'oke am obraga, agyema ixku'a k+ga no'oke kechi kayaja ja'e +pa ko'oner. ¿Jirigi jatagia anonoke am obraga bh+n?, ¿Jirigi am agyera no'oke?, ¿am bagmuda kayaja?, ¿aituixko?
2. Baichuma o'ona am t+gi "in mu'uli no'okera" mexchor am titulo, ¿aitu'o ja'ato ap+'+liyu ik o'ona?
 - Kayaja no'oke k+g axkama.

XI'I TUMKA NO'OKA AM MU'ULI.

In **mu'uli** am +'gi xi mu'e dukioba xi mu'e ja'ato agyi xi'i dukioba, ane bagmuda in agyema **xi'i tumoka no'oke**. Ikaiche ane oiyi ta'am daja **o'ob no'oke**.

Maxkada ukoma o'ob no'oke ikaiche **obraga** xi laxima +g o'ob no'oke tafkada. K+ga in bagmuda o'ob no'oke n+'ida dumta xi'i joxtoma.



3. Ama agya bachima no'oke:
 ¿Aitu'o no'okema mechor? ¿Aitu'o kayeje?, ¿Boxboe o'ob no'oke xi'i laxin no'oke in mu'uli ikaichi?,¿Aituixko?
4. Tañema mechor dukam no'oke jagatia aitu'o kaiche lectura am kayaja ikaiche baichoma no'okia:
 ¿Am bagmuda libora o'ona amega?,
 ¿Am no'oka aitu'o x+'+lchona ape?, ¿Jirige am +'gi Ana?
 ¿Aitu'o jatagia bagmuda an mu'uli?, ¿Aitu'o xi'i mu'e laxima?
5. Jatagia bh+na ko'oner +ga no'oka am kayaja mexchor am no'okia am o'ob no'oke.
- Xi'i mu'e no'okia +ga o'ona no'oka guikama dumta.
 - No'okia am mexchor bh+'+ta no'oka am o'ob no'oke xi k+ga dumta:

Mu'uli

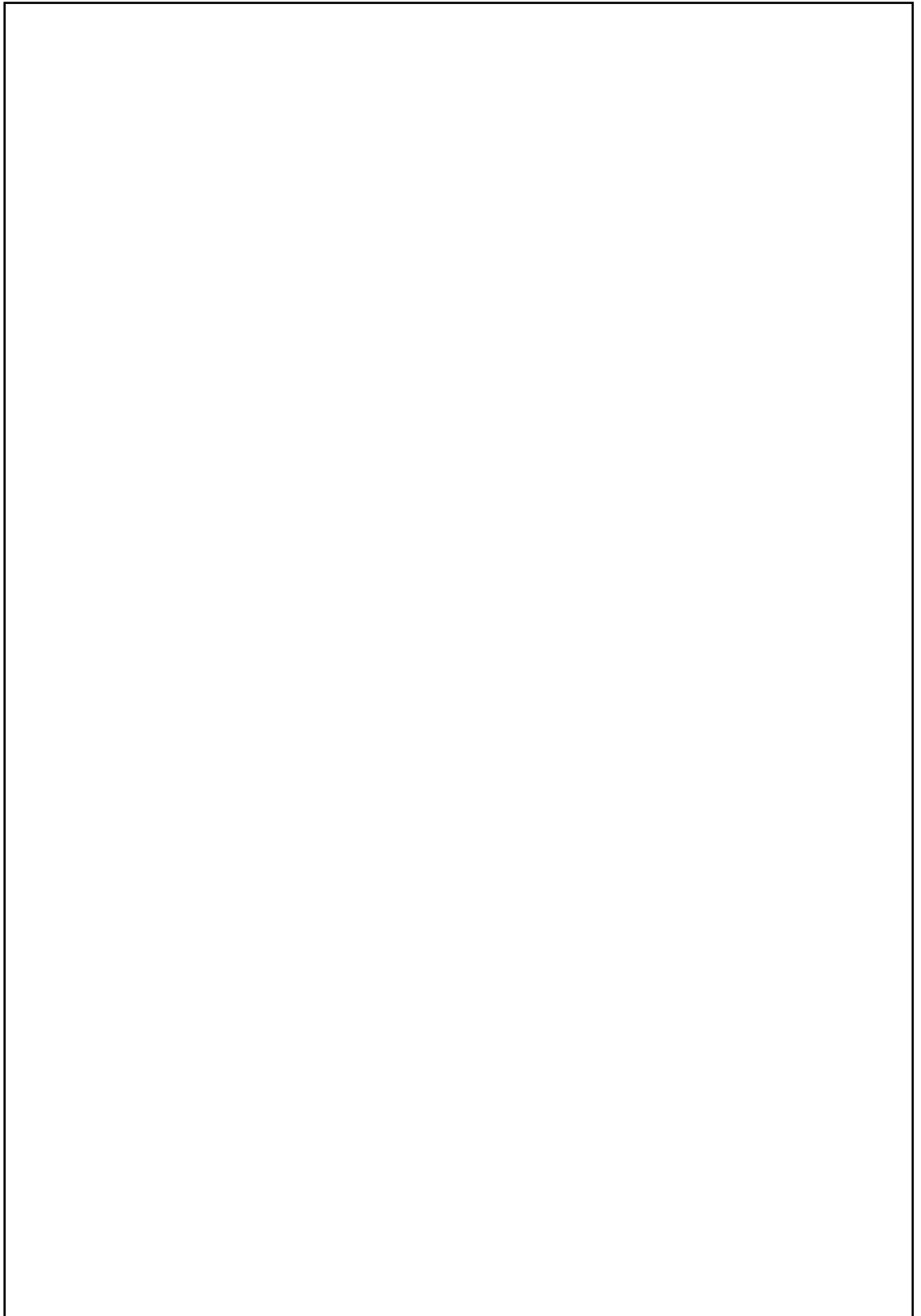
Xi'i tumoka no'oke

obraga

o'ob no'oke

- ¡Koba dagko'o agya am obraga!

6. Ga baichuma xikraka debuja jumak xi'i tumoka no'oka
- Am juxjuxba n+'ida am ko'oñer



TUK'PANA CHA'AM IN NOJOYI IN OBRAGA

LECCIÓN 4

1. Ko'oñer bh+n jatagia tuk'pana natiaja a ki cha'ama. ¿Aitu'o tukpana igabua am oga?
¿Aitu'o tuk'pana igabua am inyada?
¿Aitu'o tuk'pana am jaxdoñi?, ¿Ita k+ga nojoñi?
¿Aitu'o tuk'pana igabua?, ¿Am bagmuda nojoñi am' obraga?
2. N+'ida debujo am baichuma o'ona ixchu'o ja'ato kaiche lectura.
 - Kayaja lectura t+'ixko no'oke am mexchor no'oka.

ATE IN NOJOYI.

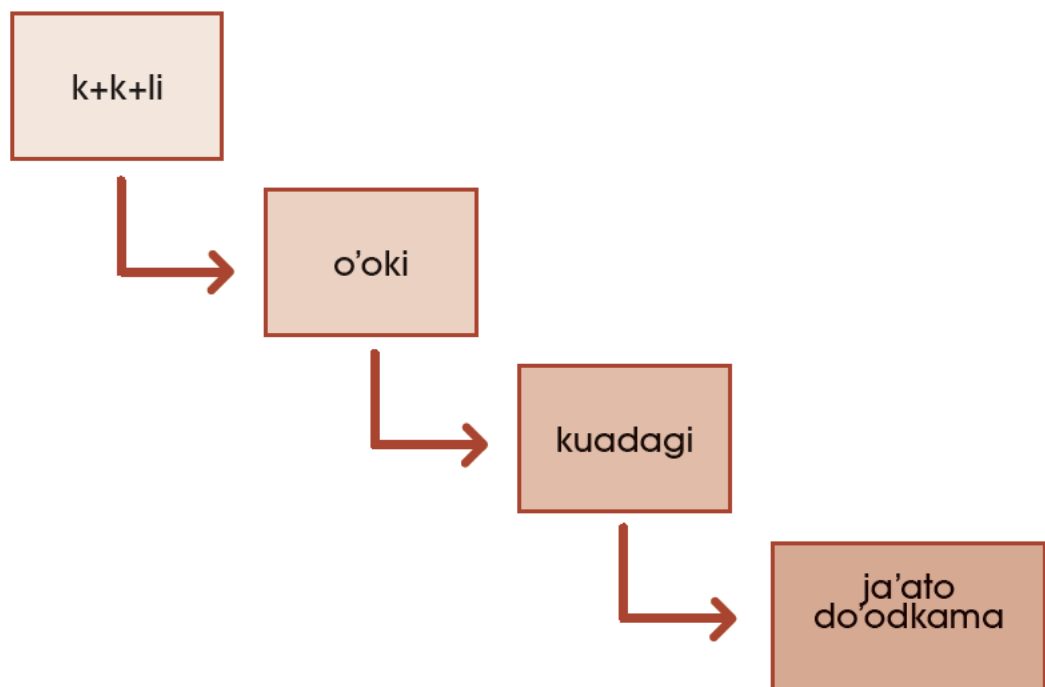
K+k+li kechi **o'oki** oichkama tuk'pana bh+na ja'ato xia d+bh+ra ja'ato **kuadagi** g+'+lia kechi iobiaja. **Ja'ato do'okkama** nukdema ki cha'ama ja'ato natiaja aigoma xudagi baxba, kua'ge u'ia.

Lali o'obha in noxgicha jojoda baxga d+bh+r ta'ama xa'e bopña, ja'ato toiya aigoma xuxpona, xiukali.

Bh+xi atix nojoñi am tarea natiaja.



3. O'ona juxgia baichuma no'okia:
¿Ap ma'ata axchuo no'oke mexchor?, ¿Ape bagen kayaja?
4. ¿Ixcha'a k+ga tuk'pana?, ¿Aitu'o xam kechi iobia?
¿ltuaka k+ga nunkado obraga?, ¿Ape baguen iko o'ona?,
¿Am ma'axi am natía am obraga? ¿anojoya tuk'pana
cha'am am obraga? ¿Atuixko?
5. Goko bimdama tuixka mexchor dam no'okia mexchor.



6. +ga baichuma fotografia:

- Kurxi k+ko debujo ta'am k+k+li amega.
- Kupa jumak j+tanda bh+gi debujo o'oke amiaxka.
- Kupana +ba amega t+dogi ku'a amega.
- Ko'ona kunuxi am amega do'odkama ja'ato.



K+k+li



ja'ato do'okmana



o'oki



kuadagi

AM OIYAGI +PA DAROXBA AM OBRAGA

LECCIÓN 5

1. Bh+n jatagia am obraga bh+n:
 - ¿Ixta'ama x'+x+lda piax natia?, ¿Aigabua am obraga?, ¿Ixtu'a kuga +pa bunaxka?, ¿Aituixko piax na'axto?, ¿Am bagmuda piax am oiyagi? ¿Aituixko?
2. Juan am t+gi o'ona mexchor t+xko no'oka bh+xi kayaja.
¿Aixchu'o ja'ato +l+che?
 - Xi'i k+ga kayaja lectura.

JUANI MOTOKORA

Xiokaxi Juani Gonzalez aipibh+xi dama buxani ta'am am g+'+y obhaxkama a'am dara goka ak cha'ama. G+g+r okaxi, xi'i mu'e ja'ato na'axto ixmam piax na'axto **yumali** velación natía bh+xi ja'ato **iohia**. Bh+x jumka o'obha naxga **baki** natiaja, **ku'a** kechi tuk'pana, in jimda +pa bi'ika, diox tañema ja'ato g+'+lia kechi bagen piax bh+x jumpa, ja'ato nin ko'oxka ja'ato do'odkama ja'ato.
+ga moikerra ix piax kga buxja piax.



Maribel González Toquinto, Escuela Tierra y Libertad. Mesa Blanca, Madera, Chihuahua

3. Bh+'+ta xo'onta tuixka kechi kayaja am ko'oñer:
¿Bagen o'ona?, ¿Am+lyi kayaja o'ona?, ¿Aitu'a k+ga?, ¿Ai chadaga am ma'ata, am ma'ata am dumtañi no'oke a oiyagi?
4. Xibe kayaj mexchor dukam no'okia aitu'o kaiche o'ona.
¿No'oka +pa apaduñe aitu'o ja'ato apa x+'+lchona?,
¿Aituixko?, ¿Xi kiga am noxgera nojoñi am ma'ata?



5. Gagen no'oka o'na baichuma no'oka bikol o'ona:

baki

ku'a

iohia

yumali

6. Tañem mexchor am agyema no'oke tixko no'oke kechi palcha'ama no'okia am dumta, dukam no'oke pa agye pa bh+ta buiy no'okana

- Dadam no'okia bh+'utuda o'ona am dumta.

7. Am n+ida debujo am no'oka, xi ko'o o'ona bh+gi dumta o'ob no'oke.



baki



ki



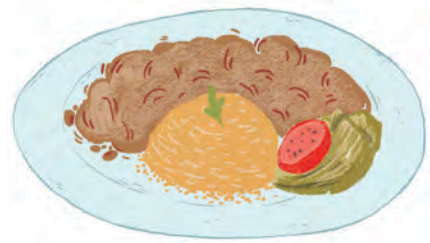
yumali



ja'ato natiaja



iobia



ku'a

AITU'O AM DUMATO

1. Bh+xi jumpa no'okia ko'oner bh+na bh+xi o'ona dumato jumak bloque, agyana mexchor da'apan o'ona mexchor o'ona.
2. O'ona baichuma t+pra'aka mexchor o'ona dapam o'ona tu'ixko no'oki am dumta no'oka.

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Xi'i k+ga ma'atia

3. Tañema am obraga, ko'oñer jaduñi bh+tuda no'oka am agya koba j+xbuane o'ona am dumato no'oke, am bloque jumako, jumpa o'ona am dumato. Jumak bloque in diccionario am amega libor juxgia

BLOKE 2

NO'OKA O'OB NO'OKE IXKUEL CHA'AMA

LECCIÓN 1

Ane kechi in ko'oñer

LECCIÓN 2

Ikoma g+'ñi +ga oichkama

LECCIÓN 3

In ja'ato ixkuel

LECCIÓN 4

+ga ja'ato in xalona

LECCIÓN 5

In ixkuel

ANE KECHI IN KO'OÑER

LECCIÓN 1

1. Mexchor bh+n jatagia kechi ko'oñer jukia buptuda amigata nukado jumaxka xibi dajaꞤmata ape t+gi?
2. Xi ktga kayaja memexchor leertaja. Am t+gui am tatkara nol



IN

Am d+'+biaxka g+g+ — **Maxiya Mexchor** -

Am tax recreo **Malía, Peyora** kechi **Eleuterio**

T+t+bia am a'acha daxbia am no'oka aipibh+xi

Am bh+xa adioxa am mexchora

- **Ma'xba norgiaba mexchor** -

Kechi baguema jumpa bh-xaja **Raúl, Peyora** kechi **Manuel**

ane apa ati jijim.

3. Gagam apam t+gi lali o'oba t+t+bia xibi recreo.

- Jatagia ko'oñer bh+n:

¿aigoma o'ona tga t+gi o'obha?

¿Aigoma ma'ata am t+gi tubaga kechi tublika?,

- ¿ Am x'+lchona +ga am t'+gi +ga lali obha t+t+bia recreo cha'am?

4. +ga mexchor o'ona o'oxkorra ta'am.

Am nin no'oka am t+gi tga mexchor anono kakpaka goka

5. kechi tuixka aitu'o am t+gi no'oka¿aitu'o itu'a k+ga t+gi leerta?

Malía - Peyora - Eleuterio

- O'ona a nono kakpaka mexchor.



- O'ona kuaderno am t+gi bh+xi ma'ata. Xibi a nob kakpaka ¿jukiga ap ka'a? ¿am t+gi li kechi g+'e t+ba?
- Nono kakpaka ja'e +pa ko'oñer kechi letara dadama kakpañe kayaje, o'ona am t+ba j+'+kia o'ona apa t+kia.



¿Am ma'ata am t+gi amega t+ba kechi li?

6. k+ga o'ona baichuma li o'ona am t+gi kechi nojoñi mexchor leertaja o'ona.

Ane _____, li o'obha oichkama.

IKOMA G+G+ÑI +GA OICHKAMA

LECCIÓN 2

1. Xontaja dumta lali o'oba ixkuel cha'ama, am t+pxika am ixkuel ta'am dubiaja in g+g+ñi, apa i'dujo, pa bh+n jatagia ko'oñer ixcha'ama g+g+ñi, aita'ama g+g+ñe jumpa ati naxgi a norgia in ki buiy a daxkam ixkuel.
¿ Aigoma g+g+ñi mexchora kechi ko'oñer?
¿ Aigoma g+g+ñi am obraga?
2. Jumako o'ona lección: ixkuel ta'am amigata o'on maxi tuko am daja goka o'ona jumako g+g+ya kechi jaiy +pa norgiaba adioxa.
 - Tañem mexchor leerta kechi xi k+ga kayaja aigoma no'oka.

Maxiya

Jurniya

Diox am xoin

Bi'iko n+'ida

Norgiaba



3. Dapam t+kia am o'ona am nojoyi mexchor jumpa no'oka am g+g+yi kechi a norgiaadioxa.



4. Kayaja n+'ya mexchor leerta am t+gi maxiya ¿aitu'o no'oka?

MAXIYA.

Maxiya (Peyora)

¿aigoma daja? (baika a nono kapañi)

¿Aigoma daja am abraga?

Xi'i k+ga natiaja in jaxdoñi

maxiya(Joaquín)

¿Aigoma daja? (baika a nono kapañi)

¿Aigoma daja am abraga? (baika a nono kapañi)

Xi'i k+ga natiaja in jaxdoñi

¿apa bagem n+'i? ¿am kaiche ita'ama apa a x+'+lxona?

5. ko'oñer buto xonta no'oka.

IN JA'ATO IXKUEL

1. Tumka mexchor o'ona letara leertaja no'oka machuma tuixka: ¿ikaichi o'ona? ¿ma'ata no'oka o'ona o'ob no'oke? Xibe kayaja o'ona kechi am tafkara am no'obe aigoma leertaja?
2. Ape mechora am magira leerta: “ In ja'ato u'a in xalona” mukyika no'oke, baichuma tuixka: ¿Ap ma'ata aitu'o apabua? n+i'diñi o'ona. ¿ ap ma'ata in o'ob no'oke o'ona?
3. Kaijana lectura kechi kayana no'oki am nobi leerta.

IN JA'ATO U'A IN XALONA

Am xontoja dukio xi'i bajima, ama noalia ame ma'ake Ja'ato ixkuela k+ga maxi ja'e +gama: **kuxbara, u'añima, kuaderno, lapixi, jiaxkora, jarxada j+k'miya kechi libora.** Am o'ona aigoma t+gi mu'e nukdañi bh+xi dukio gui'kama.



¿Am bagi o'ona leerta?

¿Aiga kaixim k+ga a x+ilx+na?, ¿jukigi no'oke ma'ate o'ob no'oke?

4. Kayaja mexchora, dukama no'oke agyia leerta am kaichi o'ona kechi k+ga no'okia o'ob no'oke nokdama o'ona tuko tinta
 - Jumpa ko'oñer no'oka k+ga o'ob no'oke.
5. Jumpa t+kia debujo jixa bh+na no'oka bh+xi ja'ato ixkuel. Tañeme nojgichi tañem ko'oñer ape mexchora.



lapixi



kuxbura



kuaderno



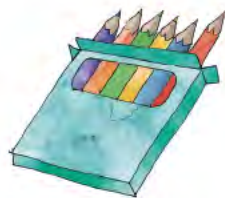
jiaxkorra

J+k'miya

guañima



borrador



libora



6. Kambiarta tuk'pana am ko'oñer bh+na pake n+iya a boxboe k+gado no'oke bh+n debujo

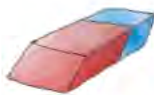
7. Tumka no'oke tuk'pana am t+gi o'ona b+ta debujo.

















8. Jatagia obraga bh+na bh+xi ja'ato am t+gi o ape t+gi o'ob no'oke.

9. o'ob no'oke xi mu'e ja'ato u'a ixkuel ta'am.

+GA JA'ATO IN XALONA

1. N+ida +ga dibujo kechi ma'ata j+rije ikaiche o'ona am leertaja mexchor: ¿aitu'o am t+gi? ¿aitu'o amega an xalón dumta? ¿aitu'o natía lali obha?

OICHKAMA IN XALONA DUMTA

In **xalona** daxka ibigi tuk'pana, allí am nukado **indaxka** kechi **mexa** xi'i k+ga. +ga **biyaka** xi k+ga j+k milla kechi bh+na **debujos** +ga mexchor natioja, **d+bh+r** am cemento kechi bh+na **buijij'xera** am ba'apa tax +ga xalon, am **o'oxkora** +ga mexchor o'ona mu'e ja'ato jirigi dumtaja xi'i bagama kechi ma'ata in oiyagi oichkama. Am o'ona aiaoma t+ai mu'e nukdañi bh+xi dukio aui'kama.



¿An bagima lectura?, ¿xi k+ga kayaja leerta mexchora?

2. Tañem mexchora adema dukama no'oke ikaiche o'ona lectura ¿ikaichi apa ax+'ilxona?
 - Jumpa anaxga no'oka +ga letara aitu'o daja **tuko**, in apa am tañema nojoñi mexchor. tuixi bh+xchu'o ja'ato ma'ata.
3. Leertaja in o'ob no'oke +ga baichuma o'ona kechi no'oka +ga numer am letara aitu'o nukada.

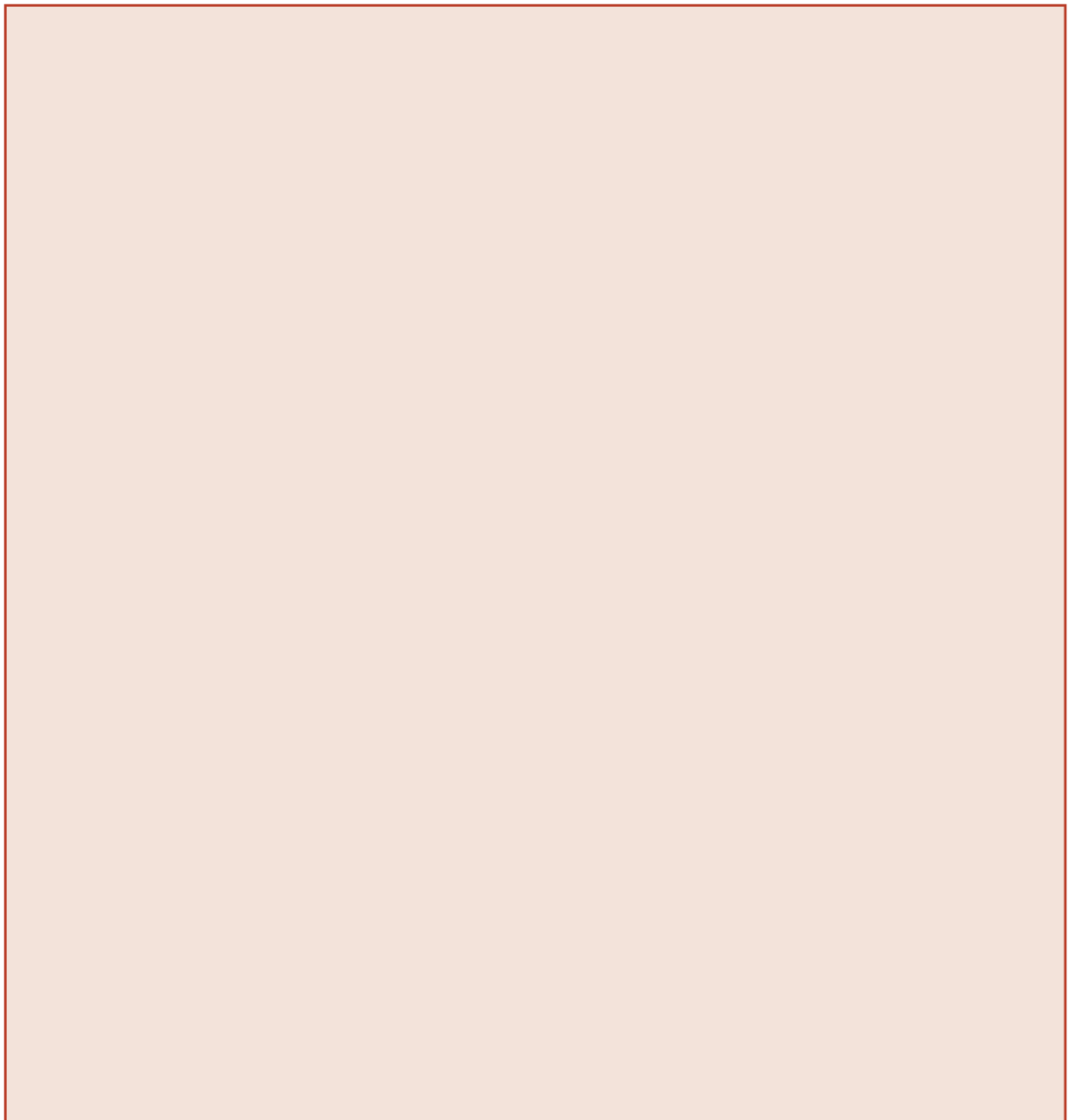
xalona	
indaxka	
mexa	
biyaka	
debujo	
d+b+ra	
buijij'xera	

4. Tañema am mexchor t+ba cartulina kechi o'ona +ga am t+gi bh+xi ja'ato amega in xalona am daxaja xi'i k+ga ma'axi.

xalona	indaxka	mexa
biyaka	debujos	D+b+ra
	Buijij'xera	

5. Am apo leerta o'ona kechi bh+xi jumkichi o'ona nojoyi mexchora.

6. B+ta o'ona no'oka xibraka juka o'ob no'oke xibe dukama no'oke.
7. Nuida goka o'ona kechi agyia: ¿ita'ama ikoma no'oke t+'iga?,¿aituix'koba?
8. Jumapa anaxga ko'oñer bh+na kechi jarchada tarjeta am o'ona o'ob no'oke bh+xi ja'ato amiaxka xalon ta'ama.
9. Tga bikol ta'ama bh+'+ta dibujarta ape xalona kechi o'ona +ga t+gi aitu'o nukado:



IN IXKUELA

LECCIÓN 5

1. Baichuma am bui nokia: ¿aigoma daja ixkuela?, ¿an bagmuda?, ¿atuixko?, ¿apa t+gi?, ¿ma'ata atuixko t+gyera dai?
 - Tuixka mexchora aituixko no'oka am t+gi ixkuel.
2. Am nuida debujo o'ona am t+gi: "in ixkuel", ¿aitu'o +l+chi ikaichi o'ona?
3. Xi k+ga kayaja lectura am natia g+g+r obha o'ob nokdama o'ob no'oke am bagyema ixkuel bagyema mexchora.

IN IXKUELA



+ga **ixkuela** ibigi daja o'ona kechi dumta am t+gi "Salvador Gaytán", illi nukado xi'i mu'e ja'ato, am daja xi'i k+ga: **xalones, buijij'xera oiyagi t+' biaja., baños, direxión, koxin. Koxin jugia kechi biblioteca.**

- ¿ Aitu'o +l+chi ikaichi o'ona?, ¿an bagmuda?

4. Tañema +ga o'obha am leerta o'ona,, agyema aitu'o kaichi dukama kechi dumta ixcha'ma no'oka tuko o'ona no'oke.
5. bh+x jumpa, muiko dam jindama bh+na nojoyi mexchor, o'ona t+kia o'ona baichuma.

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

6. No'okia u'a no'okia am u'a o'ona am +'kia no'okia in



In _____ xi laxon maxi.

In xalon nukado _____.



bh+xi jugia +ga _____.

7. Goka lali o'obha a naxga ko'oñer bh+na am t+t+bia am baichuma am no'oke. Leertaja in o'ob no'oke +ga baichuma o'ona kechi no'oka +ga numer am letara aitu'o nukada.
- Am dachaja am o'ona ✓ am ko'oñer xi k+ga nokia kechi jumako ✗ in k+ga o'ona.
 - apa ko'oñer guajka registro am nokia.

Ane _____

ixkuela	
koxin	
xalon	
t+t+bia oiyagi	
biblioteka	

In ko'oñer _____

ixkuela	
koxin	
xalon	
t+t+bia oiyagi	
biblioteka	

¿Ituaka k+ga dujo no'oke?

AITU'O AM DUMATO

1. T+plika o'ona, in no'oka duma k+ka goka blok ta'ama.
2. No'okia bh+xi am obraga kechi amigata nogdama o'ob nokia.



3. O'onya dumat k+ka : **“in dixonario o'ob no'oke”**, juj'giara dam daja.

Xi'i k+ga ma'atia.

In obraga bh+n nojoya o'ona kechi jarcha letreros bh+na am t+gi o'ob no'oke bh+xi ja'ato amiajka am ki.

ikom: tubraka, bajkuchi, daj'biokora, etc.

BLOKE 3

AITU'O JATAGIA AM OIYAGI

LECCIÓN 1

+g Dabi xuertegar

LECCIÓN 2

+ga bruja

LECCIÓN 3

+ga gogoxi kechi dogoba toxkoli

LECCIÓN 4

Do'odkama ja'ato

LECCIÓN 5

Xi tumako o'ona ibdaga

+G DABI XUERTEGAR

1. In oiyagi g+g+r abha kechi lali obha xi'i tumoka no'oke xi'i laxima kaiche jatagia duayima a duo jatagia. Illi bloke leerta ja'e xi tumoka no'oke ape o'ona lali o'bha tukxa o'ona juduli.
2. Ko'oner jatagia ¿am bagmuda jijim batupa baxga? ¿ape batupa baxga?¿aiga dujo batopa baxga?
3. Kayaja leerta.

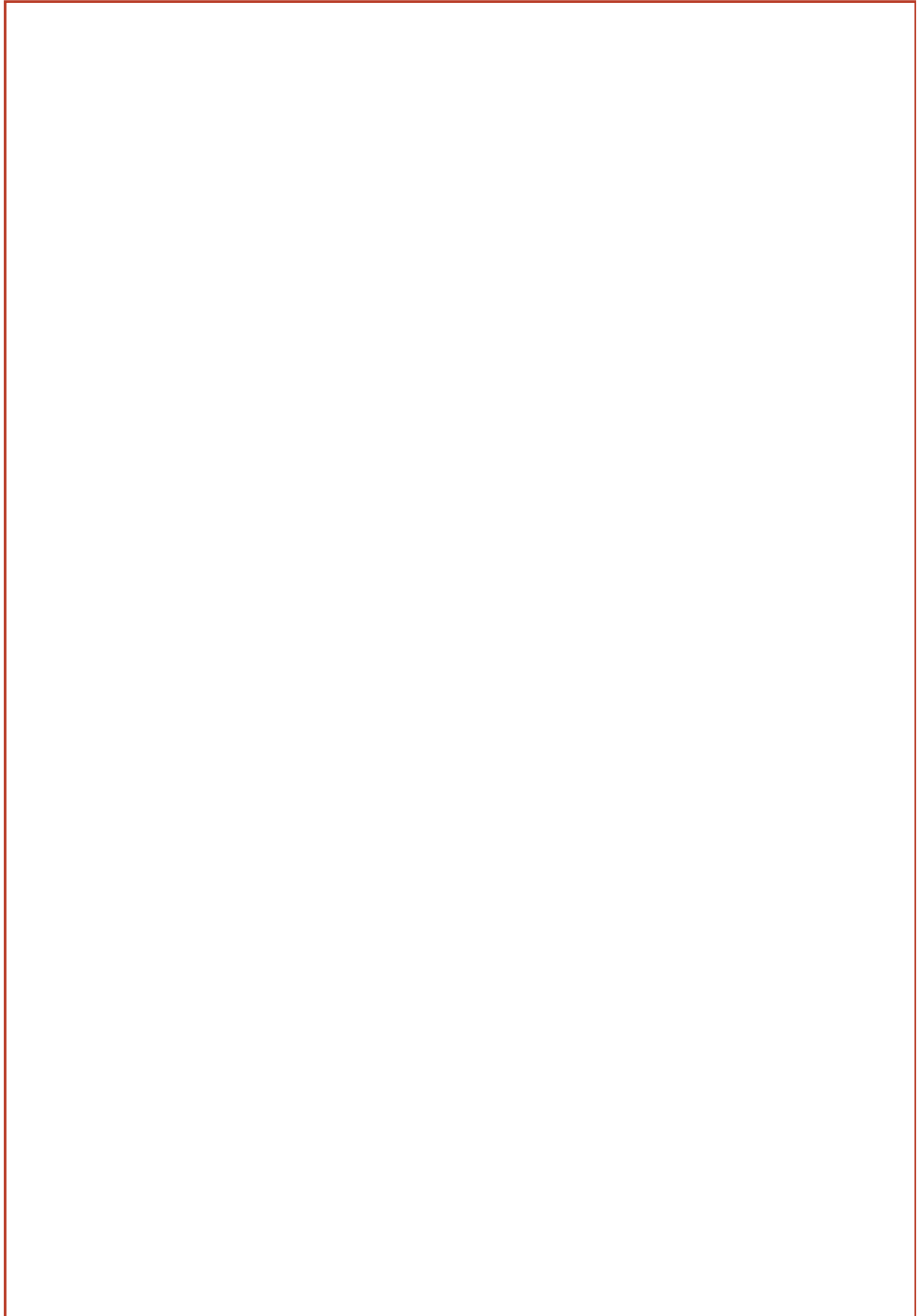
+G DABI XUERTEGAR



+l g+'li Dabi xi ma'ata ja'e +pa bh+xi ja'ato na'ati ima apo. Jumako taxa agba bui jimia kechi bajba am **aki** g+g+r **batupa** am buiy bagar kechi jijim. Li +xchupuli n+nrema. Am joeñe **bagar**. Am bajba batopa **xudage**. Kajon xudam tomiña. Xi bagim jima.

Ladi Sujey Gutiérrez Quintana, Escuela Felipe Ángeles. Ciénega Blanca, Temósachi, Chihuahua

4. Jatagia am ko'oner kechi mexchor.
- ¿Aitu'o aiga d+jo Dabi?
5. Dibujarta xi'i bagima k+ka lectura.



6. Jumpa anaxga debujo bh+n t+dyara jumako jijxa..



G'++ aki



Ba'agar

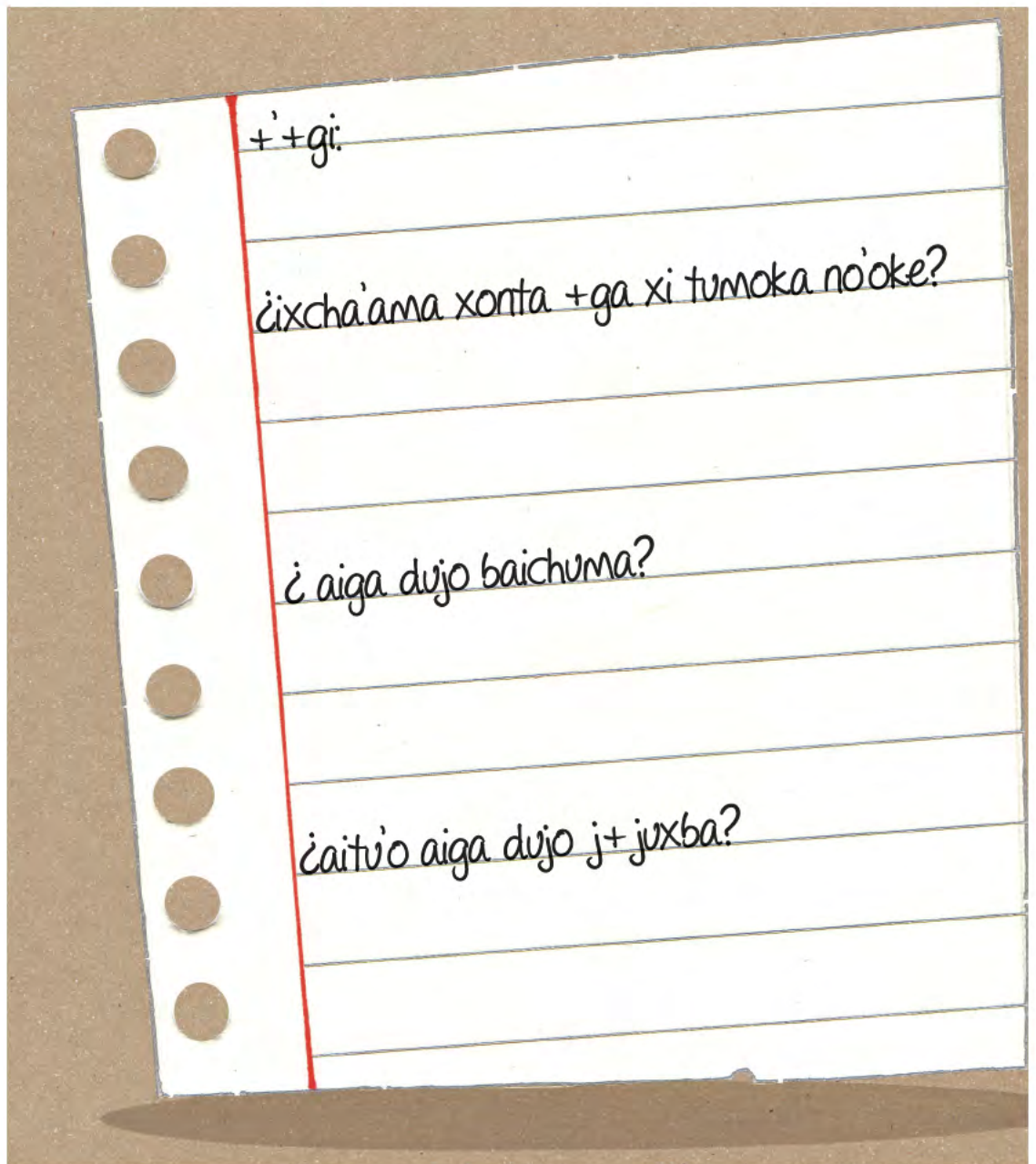


xudagi



batupa

7. Xi'i g'+kama no'oka jumak no'oka.
8. Tañema g+g+r obha jatagia xi mu'e tax no'oke aitu'o aga dujo am oiyagi. Xi'i tumoka no'oke in oiyagi.
9. Jo'eyi am ko'oner jumak xi mu'e tax no'oka am jatagia historia natia +ga jumpa +gama o'ona pizarrón o'oxkora, cha'ama mexchor, baichuma o'ona am baichuma tabola.



10. ¿ita'a k+ga xonta +koma +pa?

Am nuidaja +pa jijcha libor, jijchana no'oka jarcha'ta am
debujo xontaja +ka ta'am letara.



b



u

+GA BRUJA

1. Jumako li okaxi am t+gi Gloria o'ona jumak relato bruja, ¿am bagmuda ma'ata?, jatagia bh+n ko'oñer baichuma o'ona: ¿Am koyaja no'oka am xa'adi bruja? ¿aigoma ma'axi? ¿aitu'o natia?
2. Mexchor leerta xi'i k+ga kayaja.

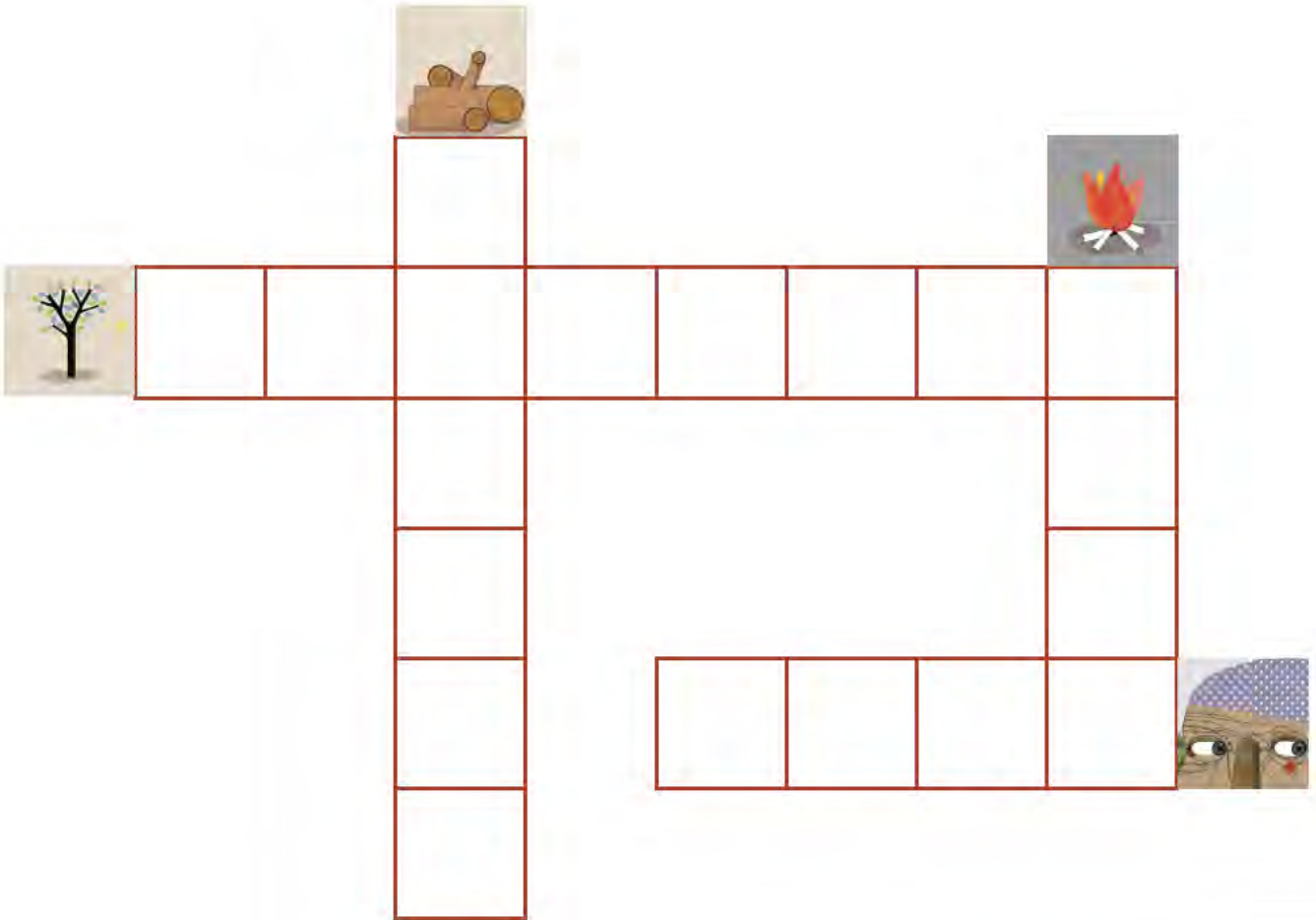
+G BRUJA.

+g ikachi maxara jumako dukio maxer jumak bruja xi in k+gado okaxi bruja, xi axba a'i g'+xa, obha xiajuliko +ga bruja xi am u'am natia, ma takbaba obha. +ma bh+xi oiyagi obha anaxga kechi **u'uxcham** nagia kechi m+'+gya ba **k+a'agi** m+'+ya kechi gaxolin am jojbia, gaxolin in **muyi** koba in m+ma obha, xi axim, xi am obdama am d+naka kechi m+j+na. Aigoma m+ijima an+ñe t+ba bapxima n+'+ñi, ta'i nunema **buji** ta'ama. Xi juegada dune am mu'oko, in mik am duba +g oiyage ta'am.



Gloria Alicia López Sierra, Escuela Tierra y Libertad. Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua

3. Bh+xi ko'oner jatagia dama lectura:¿aitu'o na'ato +ga bruja?¿igadujo +ga bruja? ¿aitu'o dumta +ga lectura?
4. N+ida +ga imágenes kechi o'ona am t+gi.



5. O'ona no'oka aitu'o na'ato.

6. Ko'oner bh+na t+t+bia, no'okia jumak am o'ob no'oke kechi +ga.
7. Kayaja mexchor, natiaja no'oka ikoma jima am no'oka a no'obe nojoy mexchor do'oga da'akcha o'ob no'oke.
 - jumpa ja'e a +'yia no'oki :

tuko	k+ga	g+g+r	dodja'ato	t+ba	adodkama
-------------	-------------	--------------	------------------	-------------	-----------------

Xi tumoka dukio xi am maxi _____ aitu'o
 darajka am ki mu'e _____ .
 Am mo'o _____ kechi maxi _____ .
 Am bagi nukdema _____ kechi +ga _____ .
 Jumako taxa am jim b+xa m+'+k'o kechi...

8. Bagmuda am o'ona +ga relato jujuxba amin o'ona am t+gi.

9. Am obraga tañema jatagia jumak historia.

+GA GOGOXI KECHI TOJOBA TOXKOLI

LECCIÓN 3

1. O'ona k+ga n+'iya li okaxi Gloria na'ato am t+gi "gogoxi dogoba toxkoli" ¿aitu'o ja'ato apa duñaja¿ bh+n jatagia ko'oñer.
2. K+ga kayaja no'oke ikoma o'ona nojoyi am no'obe g+'+rgara, ma ata axi'o jimia mexchor.

GOGOXI TOJOBA TOXKOLI

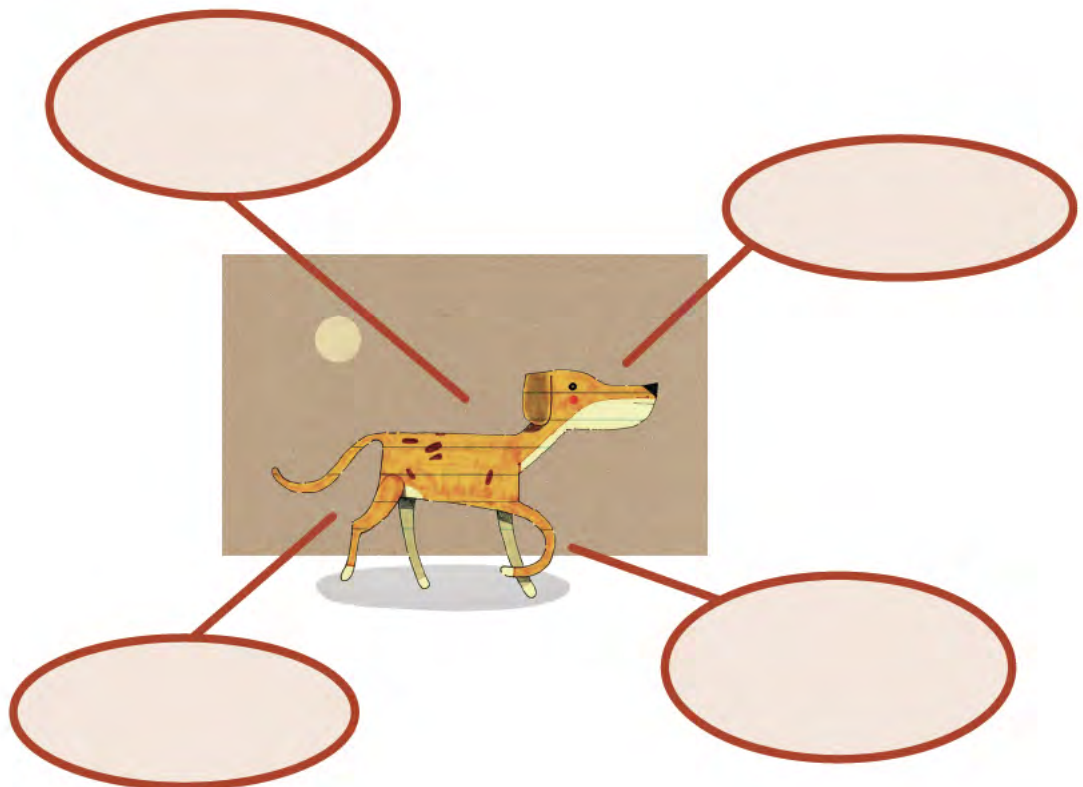
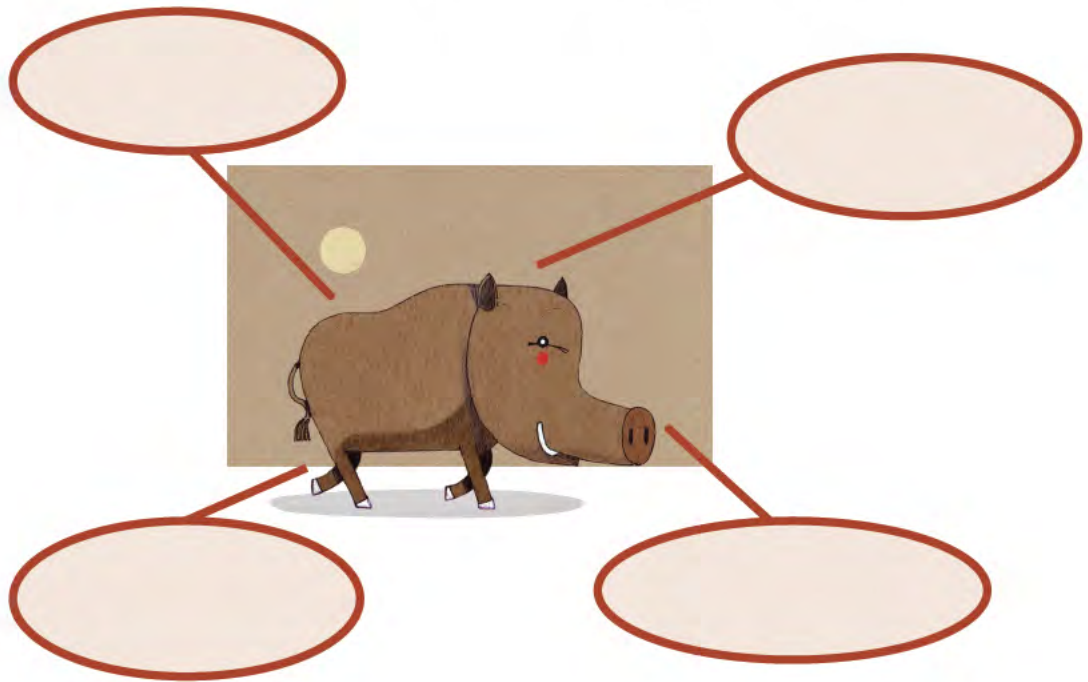


l+ mu'e am **ranch** chama jijim'tada jumak lali obha t+t+bia +g dojoba toxkoli kechi +ga **gogoxi**, +g gogoxi a'a ak+'i **nakara** ag k+'i am nakara buiy kechi xi mu'e k+ye +ga **tojoba toxkoli** par mu'e g+'+bkema.

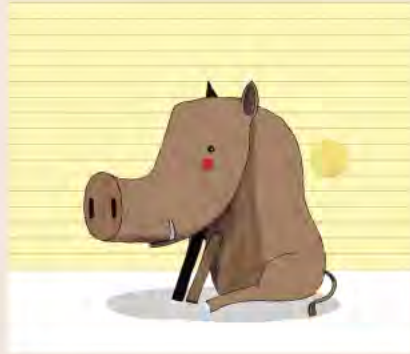
Gloria Alicia López Sierra, Escuela Tierra y Libertad. Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua.

3. Ko'oner jatagia kechi mexchor:
¿Am bagmuda lectura? ¿aituixko?
¿Aikaiche?
¿Aitu'o no'oka +ga?

4. Jatagia bh+xi ko'oner aigoma ma'axa toxkoli tojoba kechi +ga gogoxi. Am nojoyi mexchor xi'ikra ta'am o'ona.



5. O'ona ba'ichuma aigoma ita'ama ma'axia +ga gogoxi kechi +ga toxkoli nojoñi am mexchor.

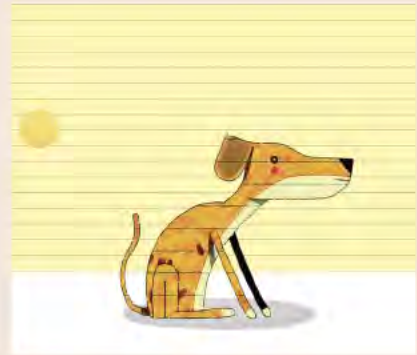


T+tyera

¿aitu'o kua?

¿ibigi daja?

¿aigoma ai maxi?



T+tyera

¿aitu'o kua?

¿ibigi daja?

¿aigoma ai maxi?

6. Jatagia ko'oner bh+na ¿aitu'a k+ga tataxi am nukdana ja'ato dotkama koba ikoma ako'okdema?

7. B+j+ñe ap du'akama o'ona ma'atakda jumak papel ta'ama jarxata periódico ta'a am ixkuel.

8. N+'iyana amax kuka jatagia ixcha'ama a t+t+ba tuixka ixcha'ama t+t+bia tuixko o in ma'ata.



9. Xijcha debuja ta'ama bh+'+ta jarxata am t+gi t+t+bia.

DO'ODKAMA JA'ATO

Lioba o'ona xi'i tunka no'oke baichuma o'ona leerta do'odkama obha Carmelo am t+gi akxara am daja o'ona a.

1. Ko'oner a bh+n jatagia ¿a bagmuda do'okkama ja'ato? ¿a t+ag k+ka xi am bagmuda? ¿ab duadiko ja'ato do'odkama?
2. k+ga kayaja +g o'ona ukoma jima a no'obi g+'+rgara, maikcho jumak kuruxi am t+'+ryera do'odkama ja'ato.

DO'ODKAMA JA'ATO

+ga kilkim'gama xi mu'e amiga todkama ak+gyama aki j+g yarama. In maktata ja'ato amiajka ani x+'+lchone, maxkada ja'e +pa ja'ato **kuakali**, **paruxi**, **bupura**, **bakaxi** kechi jumak **mabiya** t+m'naka xudagi i'i. ikom, ma'axi xi ja'ato bubaja: **kuali** chua'atan guiy, **paruxi** da'ak bh+xa, bupura mu'uran bh+xa kechi xuakema, **bakaxi** xi mu'ura kechi xuakema. +ga **kilkim'gama** kechi +ga **mabiya** judul bi'i, natiaja amigata kechi +g taxa, koxramkama dajbia uxi +ruba mu'uka ja'e +pa ja'ato.

Carmelo Toquinto Quiñones, Escuela Tierra y Libertad. Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua.

3. Ko'oner jatagia.
¿Aitu'aka ja'ato a do'odkama?
¿aituixko am t+'+ba mabiya xudagui i'i aja? ¿aituixko juduli bi mabiya kechi kilkima?

4. Jataga abha ixchu'o ja'ato ob'odkama ituaka ja'ata am o'ona tam b+ba'ato am oiyaga ma'atem ku amega
5. Bh+'ta o'ona ibix amega ja'ato do'odkama am x+'+lchada ibix o'ona.

Kicha'am ja'ato		Ja'ato do'odkama
_____	kilkim'gama	_____
_____	mixcha	_____
_____	paruxi	_____
_____	bupura	_____
_____	bakaxi	_____
_____	mabiya	_____
_____	xupona	_____
_____	gogoxi	_____
_____	x+'+o	_____

6. Anonok'ya bh+xi ko'oner tuk'pana no'oki aitu ja'ato do'odkama am kichi m+'uka ja'ato.
7. Itañema g+g+r o'oba t+gyera ja'e +pa ja'ato am oiyagi.

8. N+'iya ja'ato kechi aiduña li o'ona am t+kia no'ok bi k+ka.

jugia

tukdaya

mu'ulia

jixña



+ga kilkim'gama _____ gae.



+ga kuali _____ xudagi.



+ga paruxi _____ do'okbana.



+ga bupura _____ bh+xi tax.

9. Nojoñi bh+xi no'oki mexchor xi'i tumoko no'oke o'ona lali o'oba xi'i k+ga o'ona ja'e +pa lali obha bh+na jatagia. Jatagi lali obha ixkuel k+ka.

XI TUMAKO O'ONA IBDAGA

LECCIÓN 5

Iyi o'ona Manuel jatiaga baichuma o'ona xi'i tumoka o'ona ibdaga.

1. Ko'oñer bh+na jatagia kechi mexchor ¿aitu'o xi jumka ma d+? ¿mu'uka jimiaja? ¿aiga tadaga?
2. kaijana o'ona.

XI TUMAKO O'ONA IBDAGA

xi mu'e dukioga, aigoma **li'ixka**, bagmuda oiyoma **dogoba**, kau t+x'gia kechi bupura. Jumako **tax** anumako duayig'dama bu'ur am buiy. Am gia, ki bh+n bujko, xila komra am dai kechi am t+'+cha. **Bu'ur** tudaka kechi in jodobe, in kuya, in cho'on ko'oko in **jo'oda** bh+n b+iy. xi mu'e taxa in tona baijoj'koda, damka ima +liya in cho'ona, maxkada ima yode dakcho'ona jumako duayiko ta'am bu'ur.

Manuel de Jesús López López, Escuela Tierra y Libertad. Junta de los Ríos, Madera, Chihuahua.

3. bh+n jatagia ko'oñer
¿aigadujo tumoka am o'ona?
¿aita'ama +pa aigadujo?
¿aitu'o jujuxba?

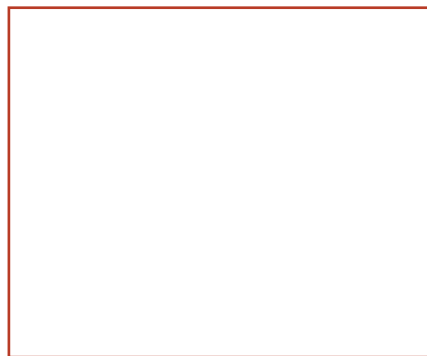
4. Jatagia bh+'+ta ja'ato jujuxba aidune ja'e +pa juxgia. Bh+na jatagia am k+ga.
5. Kayaja axix kaiche mexchor dibujo natiaga xi'ikra ja'ax kama.



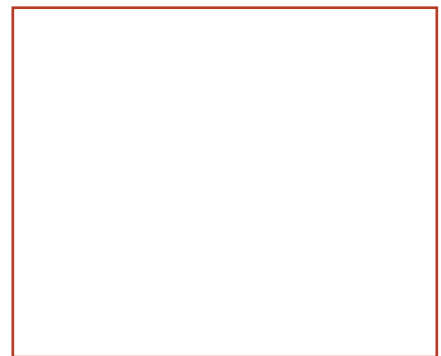
jojoda



dogbana



li



paruxi



6. Nogya memechora nuidyana no'oke tuixko no'oke o'ona imagen bh+ta daja.
7. J+kia letara +ga no'oki nukado kechi o'ona numero jijrakama +bigmaki ma'axi t+braka.



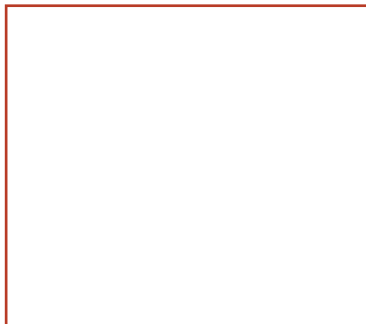
8. Jatagia bh+na bh+xi o'obha ζaitua k+ga no'oki xi t+bado?
ζaitu'o k+ga no'oki xi t+plikas? ζai dumka ma'ate?

9. Tuixka am abroga am jatagia am liyoka.

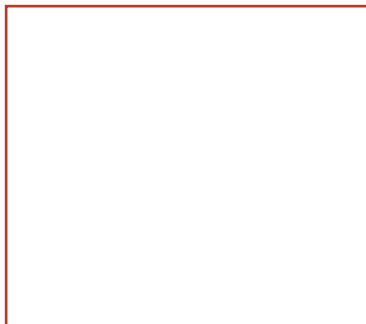
10. Xalon ta'am jatagia nonoxya am agix kuka mexchor nojoyi
o'onax ya debujo natia kechi o'ona axidune no'oke.



xonta _____



+ k+p dama _____



Jujuxba _____



ANE MA'AKI XI TUMKA A NO'OKE AM OIYAGI

1. Jatagia am ko'oñer bh+na nonoxya jatagia o'ob +pa bh+na.
2. Jumpa anaxga ko'oner bh+na bapyea am oga kayaja xi'i tumo no'oke am o'ona am t+t+kia bapixgara am daxa tax ibige juma tax or xi'i tumoka no'oke.

BAXIEMA

lali o'obha ixkuel jumako grado ixkuel ta'ama

bagyema a nuidya presentacion

Jaib'bana: _____

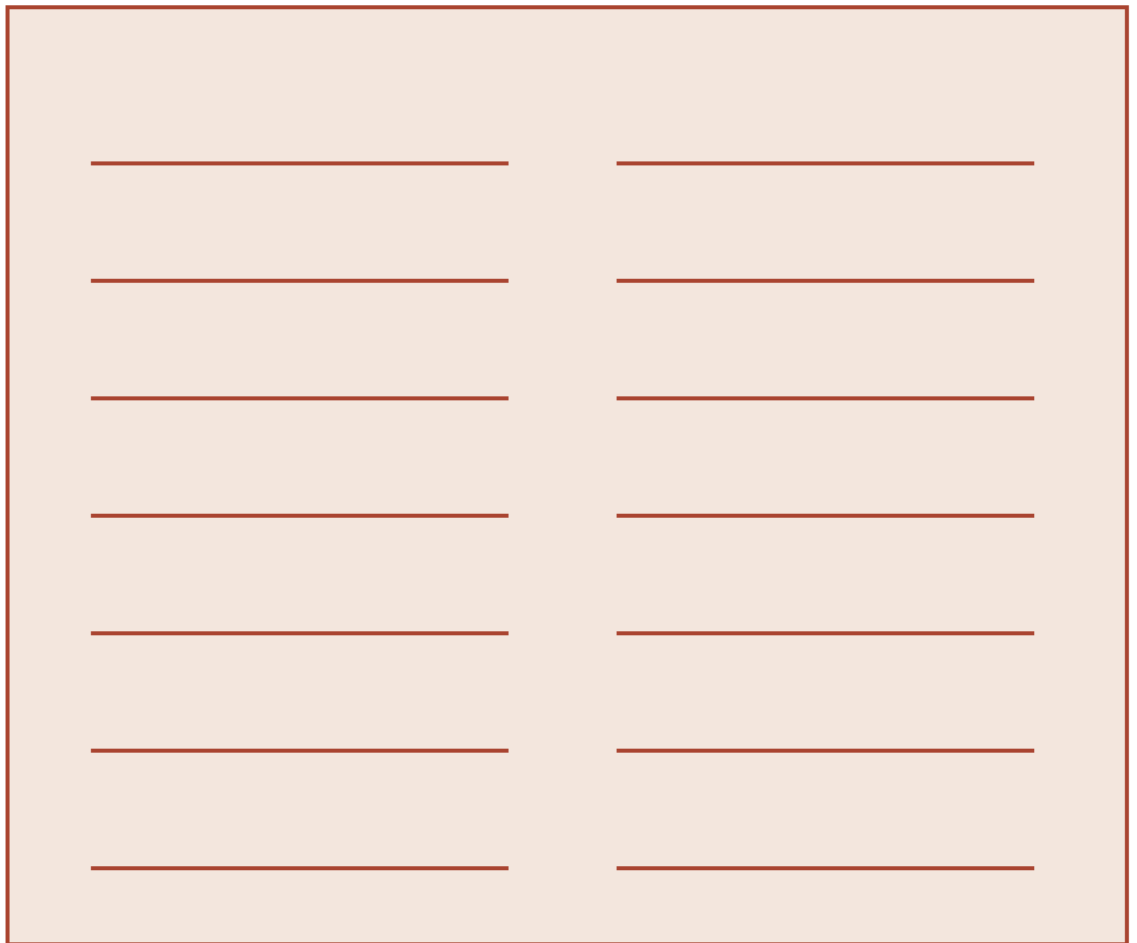
taxa: _____

xibik: _____

3. Aigoma natía bapixgara natía bapya am o'ga am daja kayaja xi'i tumoka no'ok jatagia.

AITU'O AM DUMATO

1. Am o'ona no'oke dumato kuka am o'ob no'oke bh+xi libor bubaxka am o'ona.



2. o'ona +pa jaikona o'ona: **“in dixonario o'ob no'oke”**, k+garama daja libora, j+p o'ona dukama kichi nukado o'ob no'oke.

XI'I K+GA MA'ATIA

Baxuma dumta o'ob no'oke kechi ma'ata oiyagi oichkama, tañema mexchora bh+xa'am o'on nuiya o'ob no'oke namkia
Libora biblioteka: "no'oka kaira" ama daja biblioteka libora



BLOKE 4

ATE KU'A

LECCIÓN 1

Ate kuadagi

LECCIÓN 2

+xia am kuadagi

LECCIÓN 3

K+ga natia ku'a

LECCIÓN 4

Kuadagi kechi kularta i'ia

LECCIÓN 5

+ga juno

ATE KUADAGI

LECCIÓN I

1. Kayaja a mexchora a leerta jumako n+i'a am t+gi : "+ga nabal". ¿Ma'ata naba?, ¿aitu'o buiy kugado naba?, ¿am bagmuda?
2. J+kdamaka am kayaja lectura baichuma n+i'a o'ob no'oke am nojoyi mexchor.

+GA NABA.

Jumako dotkama ja'ato mu'e xi
k+ga am ape ma'axi
aitu'o amiajka d+bh+r maxkada xi
gake. Jumako dotkama ja'ato mu'e
xi k+ga am ape ma'axi aitu'o
amiajka d+bh+r maxkada
ja'e +pa am ku'a
ibe kechi **penkara** naba ane makia
diox maide **naba**
aituixko io'oma am **ku'a**



3. Dama Nokia baichuma tuixkar bh+na nojoyi ko'oñer.
¿Aituixko kaichi +ga naba xi kugado apa ma'axi? ¿Ibige
g+'r +ga naba?
¿Aituixko diox maide +ga naba?
4. Tañema mexchora am agyia no'ogdama kechi airu'o ja'ato
no'oka o'ona am ma'axi tuko o'ona, Nokia muixko damim
dama.

6. Leertaja bh+na nojoyi mexchor +ga baichuma li o'ona iyi im daja xil guajka no'oke mexchor agyia Aigoma Nokia am t+gia no'oka, koba amiajka o'ona ikta'ama iyi daja.

+ga_____ xi k+ga ap ma'axi.



Ate ku'a +ga_____



+ga_____ bh+ixkor ku'a.



ipar xi io'oma_____!



+XIA AM KUADAGI

1. Jatagia ko'oñer bh+n aitu'o tuk'pana +ga oiyagi k+ga oichkama, ¿jirigi?, ¿aitu'o +xia am obraga?, ¿aituixko +xia am o'obha +ga oiyagi oichkama?
2. Baichuma texto leerta juduli k+ga na'ato ixcha'ama mexchora leerta baichuma anono t+kia am jijim letara.

+XI



In oiyagi oichkama xi mue tuk'pana **'+xia kua** juduli jugia.

+xiaja **cebolla, repollo, juno, t+rube, babi.**

Ja'e +pa kuadagi k+ga natia xi io'oma **kua'da** aten in d+'+ naxto bh+najka juno **t+micha.**

Am nukado xi mu'e ja'ato **am +xia**, nukado k+'+xa **invernadero** am n+gda dotka ja'ato +ruba.
jan xi bagem oichkama!

2. baichuma buba:

¿Aitu'o n+yida am leerta Aigoma natia koba nojoyi? ¿ma'ata
jae no'oka? ¿jirigi koba ma'ata? ¿an ma'ata aitu'o leerta?
¿jjim mexchor b+na?

3. Injoyeni mexchor bh+n kechi ko'oñier.

• Xikraka o'ona leerta o'on noka kechi o'ona registrarta
o'ona j+'e o koba am ma'ata +ga aitu'o ma'ata ko'ñer
jumak leerta ikom xik+ga no'oka am no'okia xi mu'e nokia.

no'oka	j+'+	ima
kokoli		
cebolla		
+xia		
repollo		
juno		
t+rube		
+xiaja		
ku'adaga		
ku'a		
t+micha		
naba		
babiyora		

4. Mexchor nojoyi leerta baichuma li o'ona.
¿Aitu'o kaiche?, ¿am ma'ata aitu'o kaiche li o'ona?
- In mechora li o'ona +ga o'oxkora xi k+ga n+'ida kehi leerta ¿an ma'ata xibe ikaichi?
5. Gaga material jijcha +ga no'oka am natia li o'ona kechi jijcha k+ga d+ñaja no'oka kechi jarxa +ga xikraka.

+ga cebolla bajera t+ba tuaja

In oga xi io'oma natia t+micha

+ga babiyora giyora natia ja'a bi'ya

Ate oichakama xi mu'e tuk'pana



K+GA NATIA KU'A

LECCIÓN 3

1. N+i'da debujo kechi enumera am o'ob no'oke buxi ja'ato am ma'ata o'ona aigoma tañema am mechora.



1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

2. Jumapa anaxga kechi im joed'yiñi no'oka am ma'ata natiaja jumako lista natiaja. T+i'yagara lali o'obha k+kbane buipxayi o'ona leerta bh+xi lali o'obha.
3. b+'+ta xonta n+i'ya ¿aitu'o kuadagi na'axto?, ¿t+mcha am +'liya?, ¿atuixko?
 - B+x taxa a ku'a t+micha ¿am bagema aitu'o na'ato t+micha?

4. o'ona ixcha'ama na'ato am t+micha am nojoyi mechor.

Bh+na b'+xu ja'ato:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

5. am n+i'da ikom natia t+micha, jatagia Aigoma natia kechi o'ona xikraka o'ona **jumako** no'oka, **goka** o'ona baichuma, **baika** o'ona, **makoba** o'ona baichuma, **mabuxi** o'ona baichuma kechi **buxani**. no'oka jujuba. Ima o'ona numero. Juduli o'ona.



6. Jumpa anaxga tuk'pana leerta baichuma natiaja t+micha:

jumako	baga
goka	tu'e dalcha
baika	ano'ono boicha
makoba	kakpaka
mabuxi	bajyia k+ga
buxani	k+ga daxaja

7. Encuentra cada una de las acciones en el cuadro de abajo, colorea cada palabra de un color, al terminar pronúncialas en el grupo.

			t										
k			u										
a	n	o	'	o	n	o		b	o	i	c	h	a
k			e					a					
p								g					
a			d					a					
k		b	a	j	y	i	a		k	+	g	a	
a			i										
			c										
			h										
k	+	g	a		d	a	x	a	j	a			

8. Baichuma ikom natia t+micha am o'ona jumako baichuma buxani, o'ona t+kia numero damam Nokia.

k+ga daxaja	
bajyia k+ga	
baga	
katpaka	
ano'ono boicha	
tu'e dalcha	

1. baichuma no'okia:
¿Am ma'ata molino matmiya? ¿an ma'ata aitu'o u'a? ¿am nukado am ki ama?
2. Xi k+ga kayaja am leerta mechora kechi baichuma jimi o'ona am ma'ata kechi ma'axi kechi ma'axi o'ona ma'ata n+i'da debujo kechi jatagia aitu'o apabua.

'IGA MOLINO MATMIYA



Molino nukado xiokaxi
Cuca Xi tumka taxgara.
Jatiaga matmiya tui'ya juno baxbia bh+na bh+xaja
aitu'o ja'ato u'a t+micha natia.
Jatiaga matmiya tui'a juno baxbia bh+na bh+xaja aitu'o
ja'ato u'a t+micha natia.
Xi'i +ga ku'a - ikaiche xika Cucaxi- +ga Maseca.
Ikaichi in mu'uli dumka kechi Xibe +gama dumta natia
t+micha koba juxgia xi'i tumaka.

4. Am x+'lchuñi jumako o'obha oiyagi abar nukado molino kechi tuixka ja'e +pa ja'ato u'a, bh+xi ja'ato u'a o t+iya matmiya.

- debuja kechi o'ona ane kaichi.



KUADAGI KECHI KULARTA I'A

LECCIÓN 4

1. Ko'oñer bh+n jatagia am ko'olixi jumako taxa, ¿jirigi am kularta?, ¿aitu'o ja'ato?, ¿an ma'ata remeyi i'a kularta?, ¿jirigi u'a kularta ape kechi am obraga?
2. Dibujo am n+i'da kechi jumpa ko'oñer jatagia jirigi u'uxi. Bh+xi jatagia kechi nokda mechora aitu'o uxi am u'a am ki kechi atuixko.
¿Am boxboe kularta remeyi?
 - Bichuma texto am t+gi: "k+g remeyi", aitu'o apa d+ñe, agyema ko'oñer. Leerta jumpa mechor.



K+GA REMEYI

Xi mu'e **faxjara** xi'i mu'e **io'oxa**
xi ko'oko am x'+ilchoda ga'a
jijora
baxba ukako **vaxo** baxba xi'i li
ga'a jajgara Xudagi xi mu'e toñe
am
o'ojxida joxbia li **limón**, am i'a
remeyi ane k+ga duñe.

Señor Anacleto Contreras Oaxaca. Salitreras, Temósachi, Chihuahua






¿Bagema lectura?, ¿am x'+ilchona aitu'o apa dujo?








1. Bh+tuda leerta lectura kechi a nonoba x+'+xchema no'oka am mechora tuixko "am muña k+kbia".
- ko'oñer bh+n nuida am k+kbia jumpa no'oka.
 - muixko no'oka aitu'o o'ona am letara xi tuko +ga lectura, xibi o'ona baichuma xickrakra.



6. Tuixka g+g+r o'obha ja'e +pa k+agdaga kechi remeyi kularta ¿atu'o bui kugado? o ¿aitu'o kularta?
- Am n+i'da debujo ja'e +pa kuagdaga kularta leerta am t+gi kechi o'ona am xickrakra baichuma aitu'o kularta ko'okodaga.

kuadaga	am t+gi kuadaga	¿aitu'o kularta?
	naba	
	repollo	
	t+rube	
	t+tgia	
	bix kokoli	

6. xibi n+'ida debujo do'odkama ja'ato kularta, n+i'yema ixhua'a k+ga kechi o'ona am t+gi kehi aitu'o kularta.
Jijim am maxi:

do'otkama ja'ato	am t+gi do'odkama ja'ato	¿aitu'o kularta?
	<p>akbana manzanilla</p>	<p>bo'ok xi ko'ok</p>
		
		
		
		

+GA JUNO

1. Jumpa mechora leerta baichuma:

Bh+xa'am ja'ato:

- 1 frasko
- biluxi
- kaira juno
- xudagi



lkom natia

- natia jumako bikol am biluxi.
- Frasko +ruba am ba'axa bikol bikuxi.
- Jaxcha xudage dama biluxi.
- Jaxcha juno kaira dama biluxi.
- Am dachaja frasko xi amega tax dama.

2. Debujo natia acha dujo jumako domika:

¿Aitu'o n+i'ya?, ¿aitu'o b+xa am biluxi?

3. Ate oiyagi k+ga d+ñaja d+b+ra am +xi'a jun ikom baichuma:



¿Aitu'o n+i'da fotografia?

¿+pa g+'+xa am ki +pa ikom?, ¿aitu'o ja'ato natia xonta uxia?, ¿jirigi ja'ato u'a fotografia am maxi?

4. Aitu'o ja'ato no'oka bi'i uxia k+ga. am apo u'a no'oka am xikraka.

Gi'ika, kauyoke, ajroñe, kaira, fertilizante, +xdama

Am u'a bh+xi ja'ato am +xiaja: _____,

_____, _____, _____

ax+'+pa, _____ kechi _____.

5. Agye mechora leerta ja'e +pa no'oka iyi daja k+pioke. Xi mu'e no'oka.

¿Aitu'o ma'ata am no'oke?, ¿aituixko +ma +koma b+'a? ¿ita k+ga ajb+'a?

xibna

+xia

xikna

Xa'e bobñia

fertilizar

iobia

naxga

K+ga tu'a

6. Bi'i li o'ona +ga no'oka b+tdama dumta.

1. _____ +ga d+b+r

2. _____ +g ajuno kechi babi.

3. _____ +ga +xia.

4. _____ +ga d+b+r.

5. _____ +ga ja'at do'odkema.

6. _____ +ga +xia.

7. _____ +ga bagar k+gar.

8. _____ +gai xonkoli.



7. jukia no'oka am nukado baichuma li o'ona kechi o'ona +ga numero am xickrakra dapam.



do'otkama ja'ato

K+limdara gi'ika xi mu'e dukioba nukado.

In kaira bubaja xi mu'e g+g+r.

Ane bopopña xa'e.

+ga kaba nojoyi jimx+li.

8. Baichuma xickrakra nuida, bi'i letara aida no'oke, leerta kechi nuidadna o'ona aix+'o ja'ato bi'i, k+ga o'ona no'oka am dumato k+ka.

- Koba dakxoñi no'oka.



--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--



--	--	--	--



--	--	--	--	--	--

9. Bh+xi jatagia aitu'o duñaja juno kechi debujo am xickrakra.

--

AITU'O AM DUMATO

¿Aitu'o jatagia o'ob no'oke?

1. Am b+xnaka konkurso aitu'o natia mechora am t+gi: **¿aitu'o jatagia o'ob no'oke?**, buikam natia, am natiaja kuenkara am o'ona dam no'oka o'ona juno, debujo natia, no'oka kechi li no'oka o'ona o'ob no'oke.
Am t+kyara xi bagem t+gi.

K+GA REMEYI

2. Bh+xi leerta kuenkara. Jumpa bh+xi xi k+ga o'ona kuenkara.
3. Darxaja kuenkara biyak ta'ama,tua kama xalon +ma bh+xi nuida am apo o'ona kuenkara o'ob no'oke kechi **bagmuda uliya x+'+lchona am buiyaja dumta o'ob no'oke.**
4. Escribio'ona no'oka am dumta iyi bloke "in dixonario o'ob no'oke"

Xi'i k+ga ma'atia

Tuixka am oga am ja'e +pa obraga am +xia miana kechi iobia bh+xi dotkama ja'ato.

BLOKE 5

AITU'O KUA

LECCIÓN 1

In oiyagi piaxicha

LECCIÓN 2

+ga yumali

LECCIÓN 3

'+ga San Isidro piax

LECCIÓN 4

'+ga kolchin tax

LECCIÓN 5

Velaciones

IN OIYAGI PIAXICHA

1. Bh+n a tagana am ko'oner kechi mexchor miaye piax am oiyagi:
 ¿aituaka +ika ma'ata?, ¿ibigi oimora?, ¿am mama kechi ape am d '+o?, ¿ita'ama am a'ate?, ¿ita'am muxika am bagmuda?, ¿aituixko piax na'axto am oiyagi?
2. Am n+'ida mexchora ixcha'ama o'oxkor ta'am baichuma li o'ona bh+na piax oiyagi.

Piax na'ato ixma'an in jo'egada

Kolchin tax xi'i g+'e tax

San Francisco piax ana'ato

3. N+'iya libor jixmona jixchana no'oka natia li o'ona kechi darxaja am kuaderno ta'ama am o'ona o'oxkor ta'ama.
 - Debujo natia axkaiche li o'ona.
 - Mexchor nojoyi leerta ikaiche li o'ona.
 - ¿ap ma'ata it no'oke? ¿j+kigi? ¿apa bagi leerta kechi o'ona o'ob no'oke?

4. In nojoñi leerta mexchor n+'ida imagen kechi leerta am nojoñi mexchor baichuma titulo am x+'lchona no'oka agya mexchor.
- Xi'i k+ga kayaja '+ga lectura t'+ixko no'okia am mexchor.



IN OIYAGI PIAX

To'opa ta'ama anaxga amagya o'ob no'okdama uvgama, ja'e upa ran cha'a daran bapya piax na'axto kurux piax, kolxin tax, San Francisco piax maliya in dada piax, ran cha'ama ati piaxcha na'ato kechi piaxcha San Juan Bautista '+xia bh+xi oiyagi am jumpa baxbia piaxcha '+ga piax na'ato oiyagi oichkama am bagmuda piax oiyagi ta'ama.

5. Baichuma no'okia:

¿O'ona ita'ama no'oke am x+'+lchole?, ¿j+kia no'oka dumato?

6. Tañema mexchor agyema mexchor dukam mexchor am x+'+lchade am o'ona.

¿j+kia goka ma'axi ikaiche o'ona no'oka piax anaxto am oiyagi ta'am?

¿a'itu'o ja'ato xi'i am ba'agi?

7. O'ona baichuma da'apan o'ona ituata'am dumato iyi lección.



+GA YUMALI

1. N+'ida +ga baichuma imágenes agyema mexchor o'ob no'oke jumak no'oke ame'+lye kayaja.
 - Am ko'oñer mexchor agya jimia o'oxkor o'ona jumak no'oke.
 - Dapaman o'ona bh+'+ta o'ona debujo



2. In ma'ake tukpana ko'oñer n+'iyana ixcha'ama k ga o'ona bh+xi leetara jumako no'oka.
 - T'+kcha am apo nojoyi bh+na no'oka o'ona '+ga o'oxkor ta'ama.
3. Bh+n jatagia mexchor kechi ko'oñer no'oka nukada am piax yumali.

¿Aituixko g+'+gka labera, kechi '+ga xa'ukora? ¿Aitu'o diox in mama goka piax yumali?
4. Xi k+ga kayaja +ga lectura g+'+gkama no'okia mexchor natia leerta, agyema kaiche aitu'o ja'ato +pabua.



YUMALI N+IYA

Yumali piki ix mama bagima ++ yi n+'ida bhixi in oiyagi añe bagmata, baika tuaja atakbia yumal piax, baixko jimdama piax j+mako dukio tumoka piax anato diox in mama, diox maidei kchai aituixko bh+xi ja'ato g++r iktuakara piax anato. Goka piaxcha am tañe **du'uke** bh+xi baraga oiyagi, tañema ikomtu'iga am **'+xiaba** bh+'+ta **labera kechi xaukora** xonta ja'ato g+'+lia jun naxga baki na'atia paxkol tuda, n+'ia, kikua k+xa, jumak tuaja ko'oxi ima bh+xi nuk box g+'+lye plax, tuda ja'e do'odkama bupa, xikorgage, t+'+tkema jumpa n+'+dama, bh+na mexika labor gibenba +ruba duakama joeya kuadage remedi xudagi.

+GA SAN ISIDRO PIAX

1. Mexchor a ma'a jumako tarjeta am o'ona jumako no'oki n+'iyañe o'ona tañem nojoñi koba ma'ata leerta.

'+xana D+bh+r

juno

Tuda

Xu'rcha

2. Buiy no'okaña in aituaka no'oka o'ona n+'ira juxma no'oka ixchu'a kuga iki o'ona n+'ira, tañe mexchor o'oxkor ta'ama o'ona bh+'+ta xonta o'ona am+'+liya n+'ida aitu'o naxto piax oiyagi.
¿aitu'o apabua piax oiyagi ta'am? ¿aituixko na'ato?
3. Xi'i k+ga kayaja ga lectura am natia mexchor jumak o'ona mexchor am t' gi piax San Isidro".
¿Ma'ata titula aitu'o ja'ato no'oka o'ona?

XAN IXIDRO PIAXGARA

lchi j+gai +imako piaxgara bayakama oichkama
axchak+ga dara amai oichkama oiyarama. Amai anantu'a
baki xulgiachi amai d+bh+r tama baki jaichataka amai
xurukama t+'ika '+bixi a'+xia juno o bhabi. Ja'e paxkoli t+t'
kemechi ji'jimda bh+xi gajatama.

'+pa da'iba amai kikikama achak'k+ g+ g+boka d+bh+ra
mi'ayi '+bixi a'+ xataka b+xi kikitana baxgataka xan
nixiyora, bh+xi jugunbakoba '+gai xan nixiyora, da'akacha
amai j+mako ki'tama mabh+xi taxkada ua'aka akikiga buyi.

Señora Antonia Manjarrez, Yepachi, Temósachi, Chihuahua.

4. Jatagia am mexchor bhina kechi ko'oñer aitu'o ma'ata '+ga
lectura.
¿Am bagmuda lectura?, ¿j+kio no'oka ma'ata? ¿am no'oka
x+'lchona o'ona?
5. Kayaja am mexchor agyema aitu'o kaiche o'ona dukam
no'oke ¿ikaiche am x+'lichá? ¿aituixko?
6. k+ga buijima kuaderno kechi lapixi am o'ona mexchor
agyema.

+GA KOLCHIN TAX

1. Ko'oñer bh+na jatagia kechi mexchor bh+na am ma'ata piax lolchin taxa.
¿Aitu'o natia?
¿Aigoma +iga duñaja o'obha am oiyagi piax?
¿j+kia tax?, ¿aitu'o ku'a kechi bebida natia?
2. Xi'i k+ga kayaja '+ga texto aitu'o leerta mexchor kechi nukado aigoma titulo ¿ate piax kolchin tax?.
¿Aitu'o kaiche?

KOLCHIN TAX PIAXCHA



In oiyagi piax **uxgama** na'ato bh+xi o'ob nojoyi bh+xi domika **to'opa** kig duñaja, bh+'+ ktada uxgama, 'iga piax baxbia **goka manyora** xondali darxa o'ob bab ya k+ga duñaja bh+x ja'ato kiku'a t'+tia kuruchi umo **jioxkama** am darxa akban daja ga'a bulia jurniga, **kandolixi g+'ka tugara, ux kampana**, kolchin baxbia.

Guadalupe Vargas Mora. Imelda Medina Velo

3. Ko'oner bh+n jatagia kechi mexchor:
 ¿Am bagmuda aitu'o kaichi texto? ¿aitu'o koliche?
 ¿ Ta'maxi o'ona o'oneiya maxkada n+'ida am lectura? ¿Piax kolchin tax am bagmuda?
4. Gaga am texto +ga no'oka iyi o'ona kechi tañem am agyema g+'+gkama no'oke am dumta aitu'o ja'ato.
5. Nojoyi mexchor leerta kechi baichuma daja li o'ona am u'a no'oka dumta k+ga n+'ida texto aigoma.
6. Bi'i li o'ona +ga no'oka b+tdama dumta.

'+ga _____ piax na'atia.

Desde el _____ k+ga dunaja +ga to'opa.

K+ga buijima _____

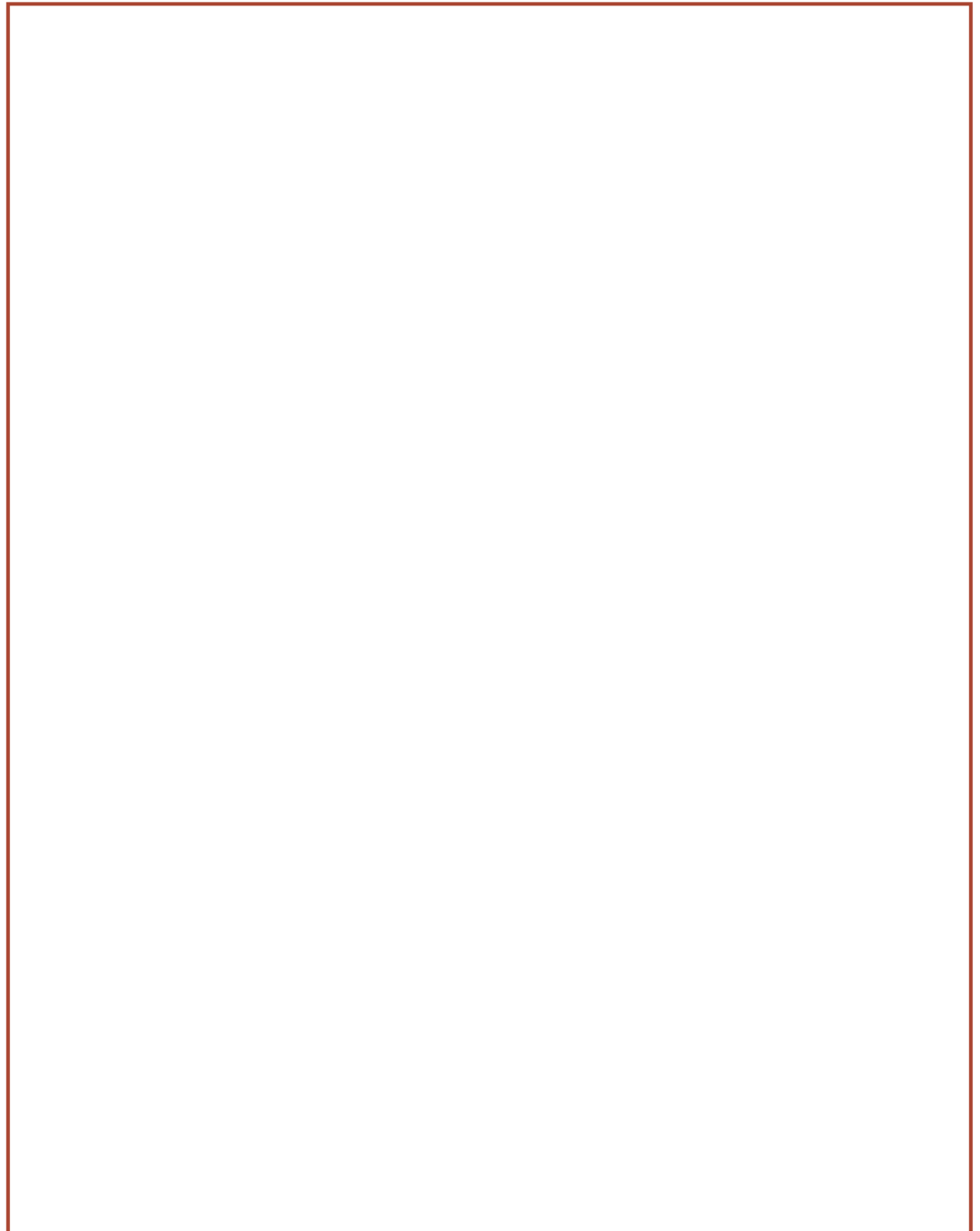
T'ikia _____ altar ta'ama

G+'+bañi _____.

VELACIONES

LECCIÓN 5

1. Bh+xi jatagia am miana ma'ata velacion am natiaja a ki cha'am, jirige natia kua aitu'o natia o'obha.
 - Xi'ikuan ta'ama debuja aigoma jumak velacion.



2. Texto bachima n+'ida am t'+ai ¿tumoka aipibh+xi am ki Gael? J+kia am leer ¿o'ona j+kia am apo aitu'o dumta o'ob no'oke
¿Ap ma'ata aitu'o apabua?
3. Mexchor lectura leerta am kayaja kechi n+'ida am natia lectura aigoma natia ape, am apo jijim leyendo xi duxali bh+na am mexchor.

TUMOKA AIPIBH+XI AM KI ILG+'+LI GAEL

Obraga velación natiaja am ki jum, jiaxa tuiaja a oga bh+n kechi amar bh+n tute baiya

xaxa, jaxñera tumcha anatiaja.

Uma bh+xi **obha** dayea aipibh+xi am hora ayema amaxyema bh+xi k+gema **t'+gia**

laxartema t'+da paxkoli t'+rube duxa laxartaja matmiaya +pa lajarta bixi paxkol k+gaba.

Ogara tigora am kimamyora joeya baki k+k+li ix o'oki

xulgia baki.

d+'+rke kechi jaxñera natiaja kua..

4. Tañem am mexchor agyema dukam no'oke aitu'o amega lectura "tumok am aipibh+xi am ki Gael".
5. Kupa am texto bh+xi no'oka aitu'o ma'ata no'okia o'ob no'oke
6. Ja'ato t'+yara am daja am day debujo velación ta'am
7. Jatagia ko'oñer bh+n
 - ¿Am bagmuda lectura?
 - ¿Apo x+'+'lchona ikaiche lectura?
 - ¿Xi'i boxboe ikaiche lectura?
 - ¿Ape j+kia ma'ata ape kechi ko'oner ma'ata velaciones?
8. O'ona "in diccionario am o'ob no'oke '+ga no'oka". Aitu'o dumta iyi lección.

AITU'O AM DUMATO

¿Aitu'o jatagia o'ob no'oke?

1. O'ona oiyagi miayi plaxcha dumta bh+xi no'oka j+mako grado nojoñi taña a mexchor kechi ko'oñer.

'+ga piax oiyagi oichkama: _____

Ane xi'i mu'e bagmuda aituixko _____

Xi'i k+ga ma'atia

Obraga tuixka atuixko xi'i k+ga piax buikan '+ga oiyagi oichkama kechi aitu'o koba piax ana'ato.

MATERIAL JIXCHA

IN OIYAGI PIAXICHA MATERIAL JIXCHA

BLOKE 5
LECCIÓN 1

Piax	na'ato	ana'ato
-------------	---------------	----------------

Kolchin	piax
----------------	-------------

g+'e	San Francisco
-------------	----------------------

tax	ixma'an	jo'egada
------------	----------------	-----------------

xi'i	tax	in
-------------	------------	-----------

+XIA AM KUADAGI MATERIAL JIXCHA

BLOKE 5
LECCIÓN 2

+ga

cebolla

bajera

t+ba

tuaja

oga

natia

In

xi

io'oma

t+micha

bi'ya

+ga

babiyora

giyora

natia

Ate

xi

mu'e

tuk'pana

ja'a

oichkama

+G DABI XUERTEGAR MATERIAL JIXCHA

BLOKE 3
LECCIÓN 1



batupa

bha'ara

uupa

u'ugi

+G GOGOXI DOGOBA TOXKOLI MATERIAL JIXCHA

BLOKE 3
LECCIÓN 3

Xikol San Miguel

+'+bia acomchi joxbia

Nakiburi

+ga chilillo

Murra am arihueta

MATERIAL JIXCHA

a

a

a

a

a

a

a

a

a

aa

aa

aa



MATERIAL JIXCHA

aa

aa

aa

aa

aa

aa

e

e

e

e

e

e

MATERIAL JIXCHA

e

e

e

ee

ee

ee

ee

ee

ee

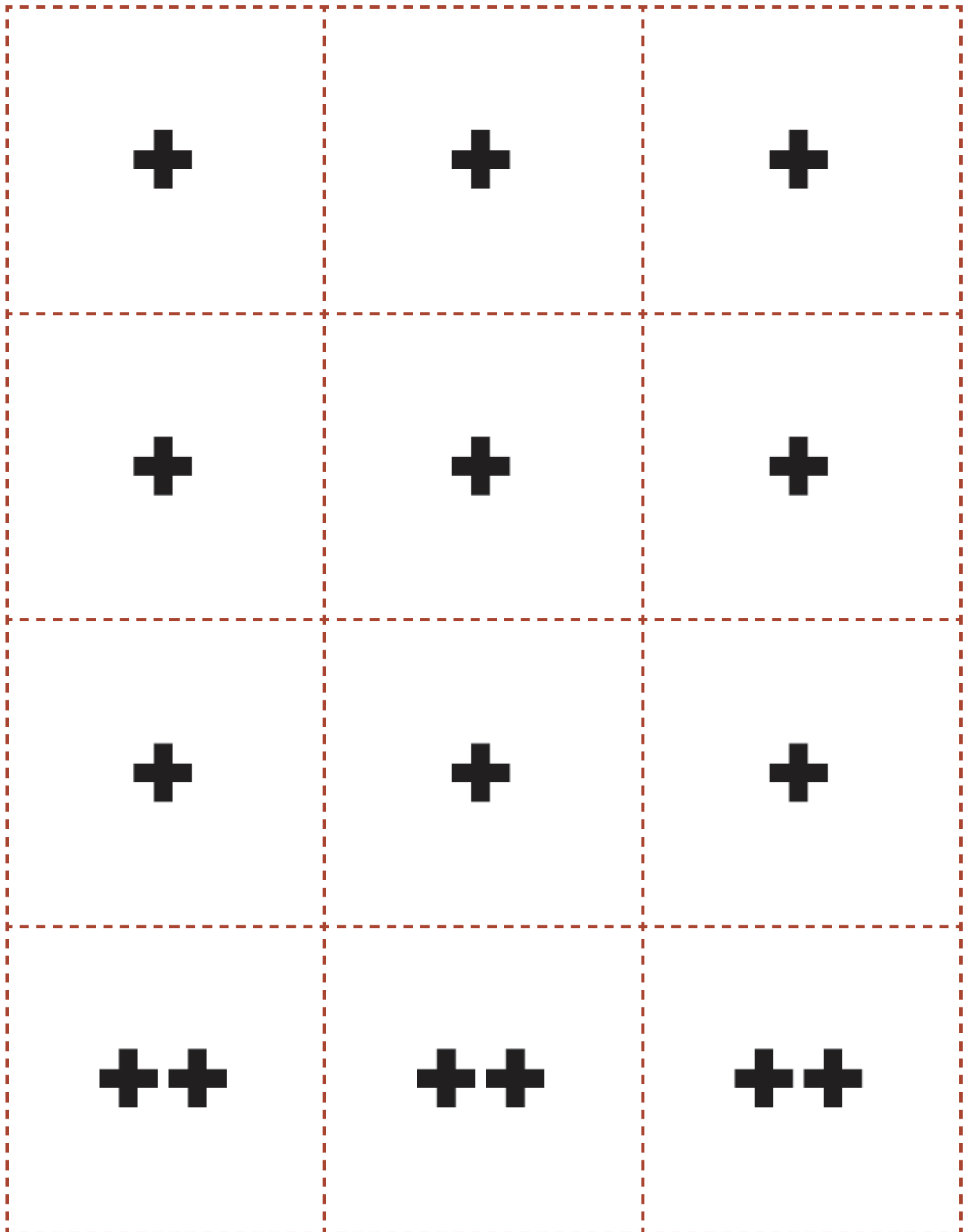
ee

ee

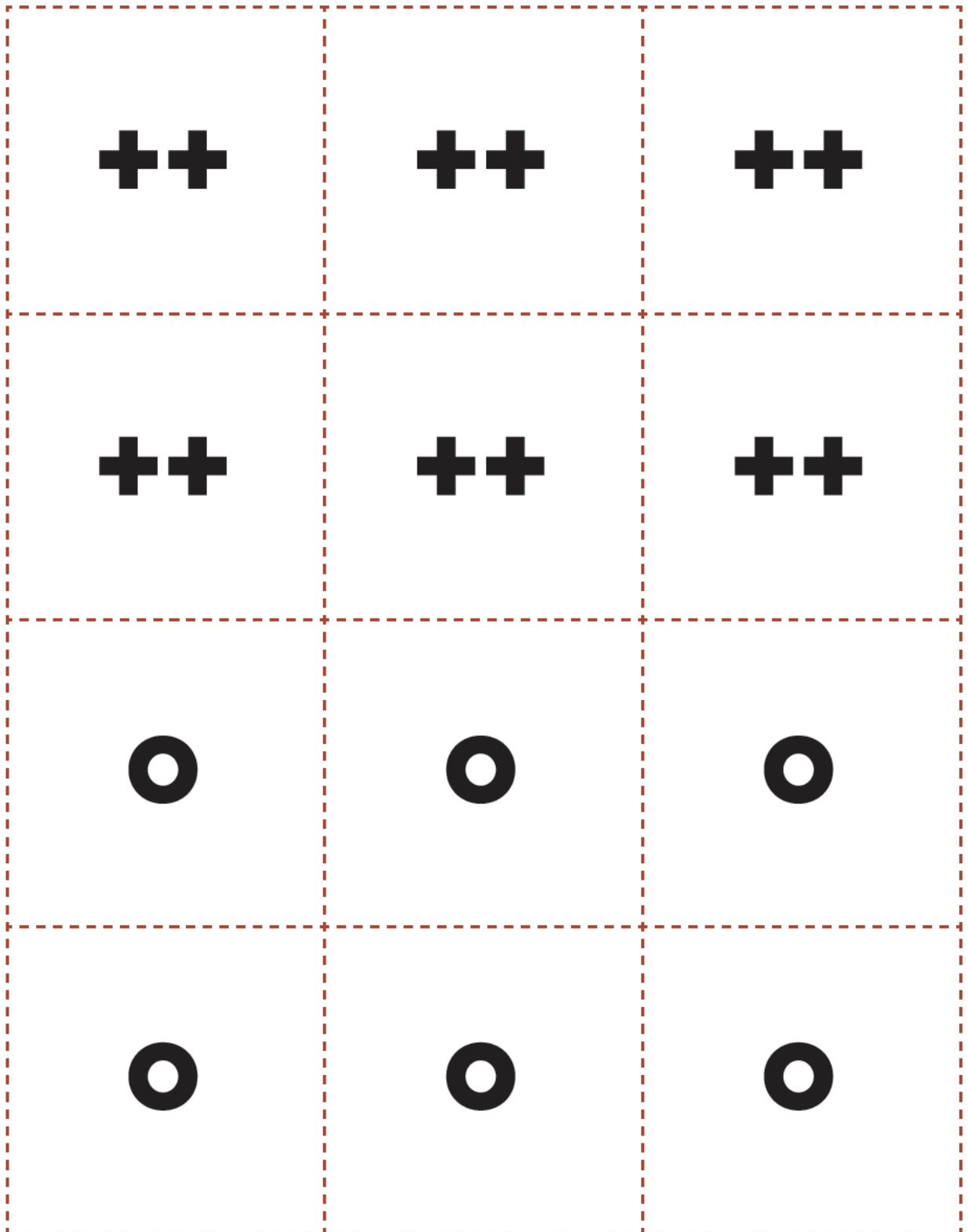
ee



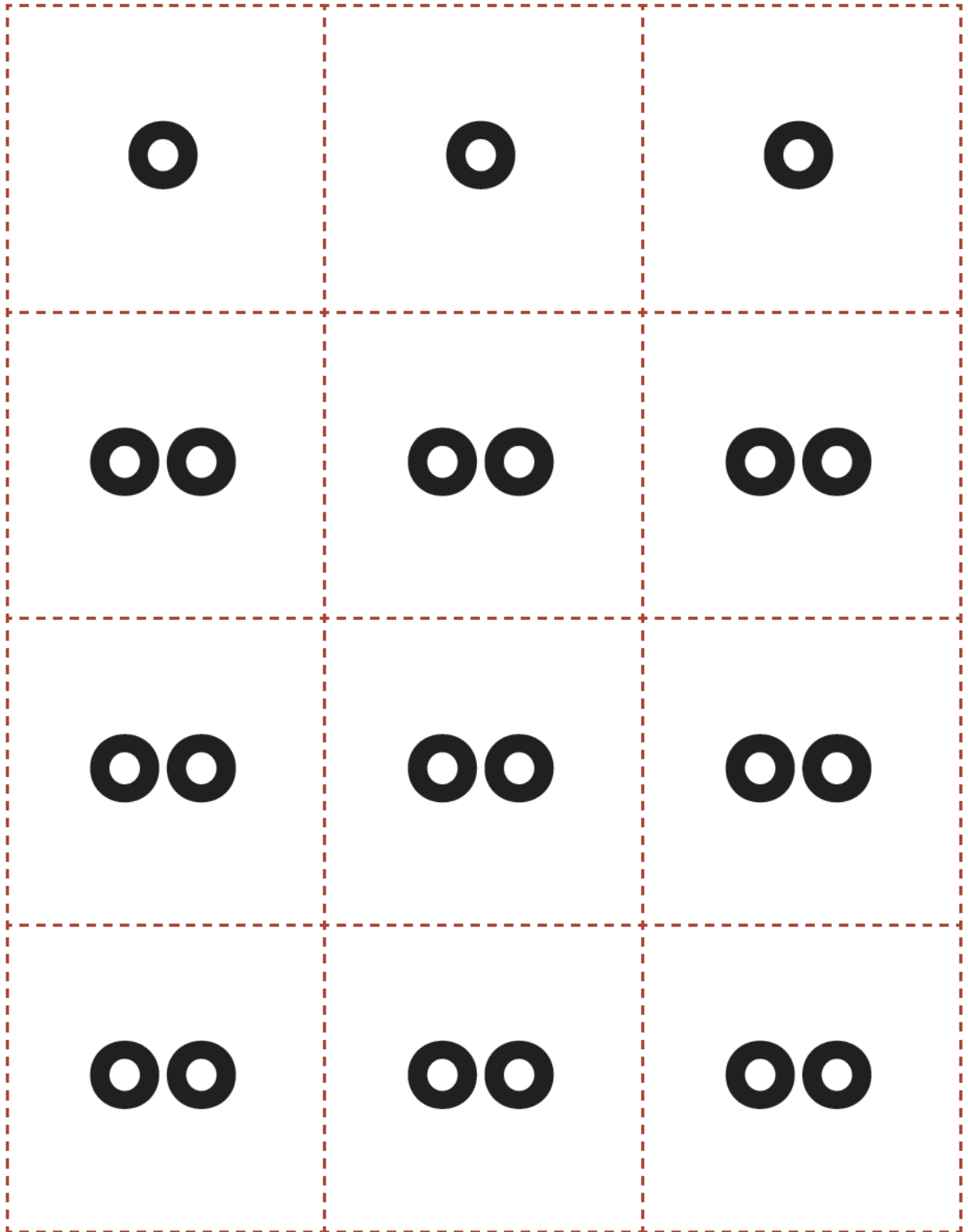
MATERIAL JIXCHA



MATERIAL JIXCHA



MATERIAL JIXCHA



MATERIAL JIXCHA

u

u

u

u

u

u

u

u

u

uu

uu

uu



MATERIAL JIXCHA

uu

uu

uu

uu

uu

uu

bh

bh

bh

bh

bh

bh

MATERIAL JIXCHA

bh

bh

bh

d

d

d

d

d

d

d

d

d

MATERIAL JIXCHA

g

g

g

g

g

g

g

g

g

j

j

j

MATERIAL JIXCHA

j

j

j

j

j

j

k

k

k

k

k

k

MATERIAL JIXCHA

k

k

k

i

i

i

i

i

i

i

i

i

MATERIAL JIXCHA



MATERIAL JIXCHA

l

l

l

l

l

l

m

m

m

m

m

m



MATERIAL JIXCHA

m

m

m

n

n

n

n

n

n

n

n

n

MATERIAL JIXCHA

ñ

ñ

ñ

ñ

ñ

ñ

ñ

ñ

ñ

p

p

p

MATERIAL JIXCHA

p

p

p

p

p

p

r

r

r

r

r

r



MATERIAL JIXCHA

r

r

r

x

x

x

x

x

x

x

x

x



MATERIAL JIXCHA

ch

ch

ch

ch

ch

ch

ch

ch

ch

t

t

t

MATERIAL JIXCHA

t

t

t

t

t

t

b

b

b

b

b

b



MATERIAL JIXCHA

b

b

b

y

y

y

y

y

y

y

y

y

MATERIAL JIXCHA

f	f	f
f	f	f
f	f	f
A	A	A



MATERIAL JIXCHA

A

A

A

A

A

A

Aa

Aa

Aa

Aa

Aa

Aa



MATERIAL JIXCHA

Bh

Bh

Bh

Bh

Bh

Bh

D

D

D

D

D

D

MATERIAL JIXCHA

E

E

E

E

E

E

Ee

Ee

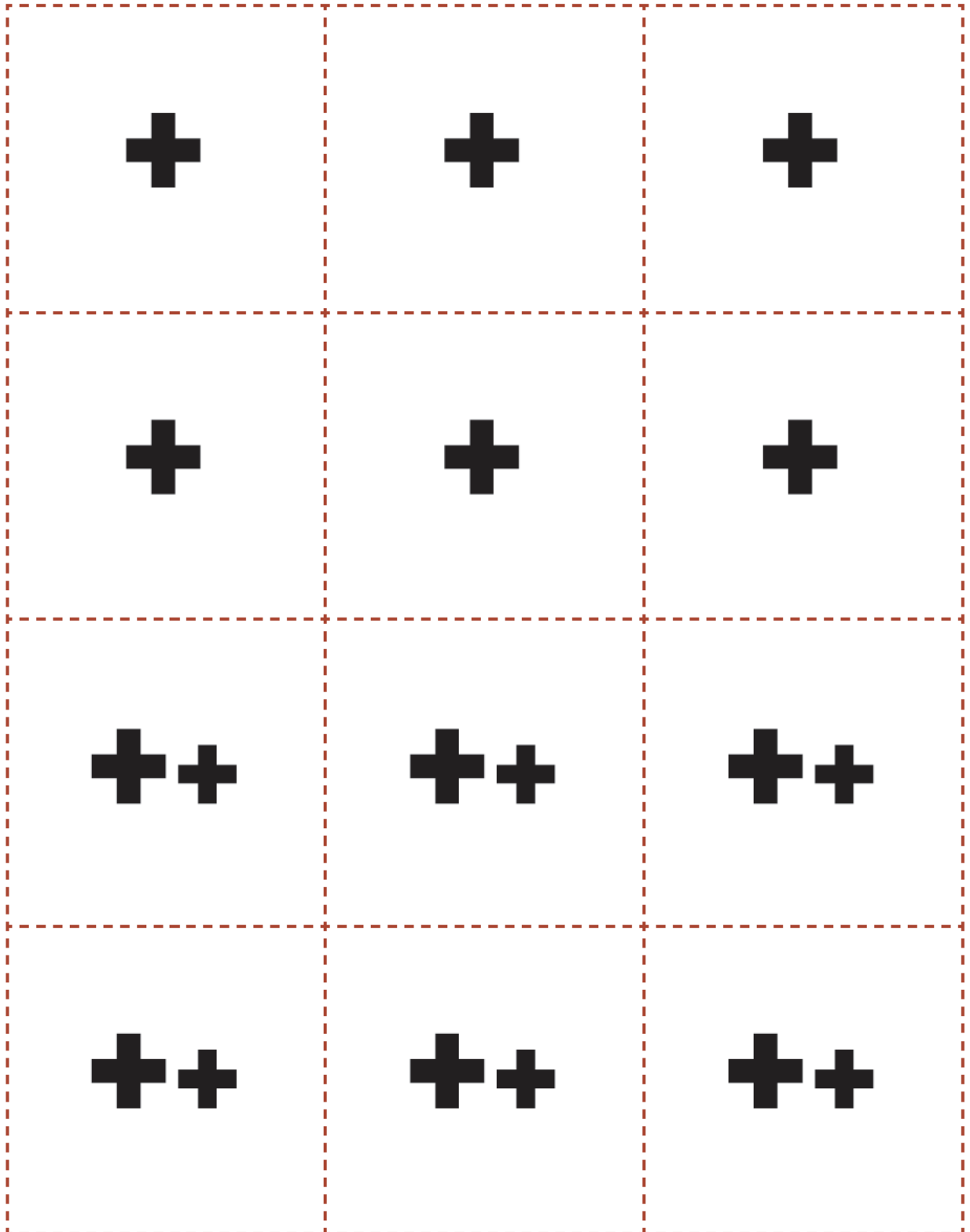
Ee

Ee

Ee

Ee

MATERIAL JIXCHA



MATERIAL JIXCHA

G

G

G

G

G

G

J

J

J

J

J

J

MATERIAL JIXCHA

K

K

K

K

K

K

I

I

I

I

I

I



MATERIAL JIXCHA

Ii

Ii

Ii

Ii

Ii

Ii

L

L

L

L

L

L

MATERIAL JIXCHA

M

M

M

M

M

M

N

N

N

N

N

N

MATERIAL JIXCHA

Ñ

Ñ

Ñ

Ñ

Ñ

Ñ

O

O

O

O

O

O

MATERIAL JIXCHA

Oo

Oo

Oo

Oo

Oo

Oo

P

P

P

P

P

P

MATERIAL JIXCHA

R

R

R

R

R

R

X

X

X

X

X

X

MATERIAL JIXCHA

Ch

Ch

Ch

Ch

Ch

Ch

T

T

T

T

T

T

MATERIAL JIXCHA

U

U

U

U

U

U

Uu

Uu

Uu

Uu

Uu

Uu

MATERIAL JIXCHA

B

B

B

B

B

B

Y

Y

Y

Y

Y

Y

MATERIAL JIXCHA

a

a

a

aa

aa

aa

e

e

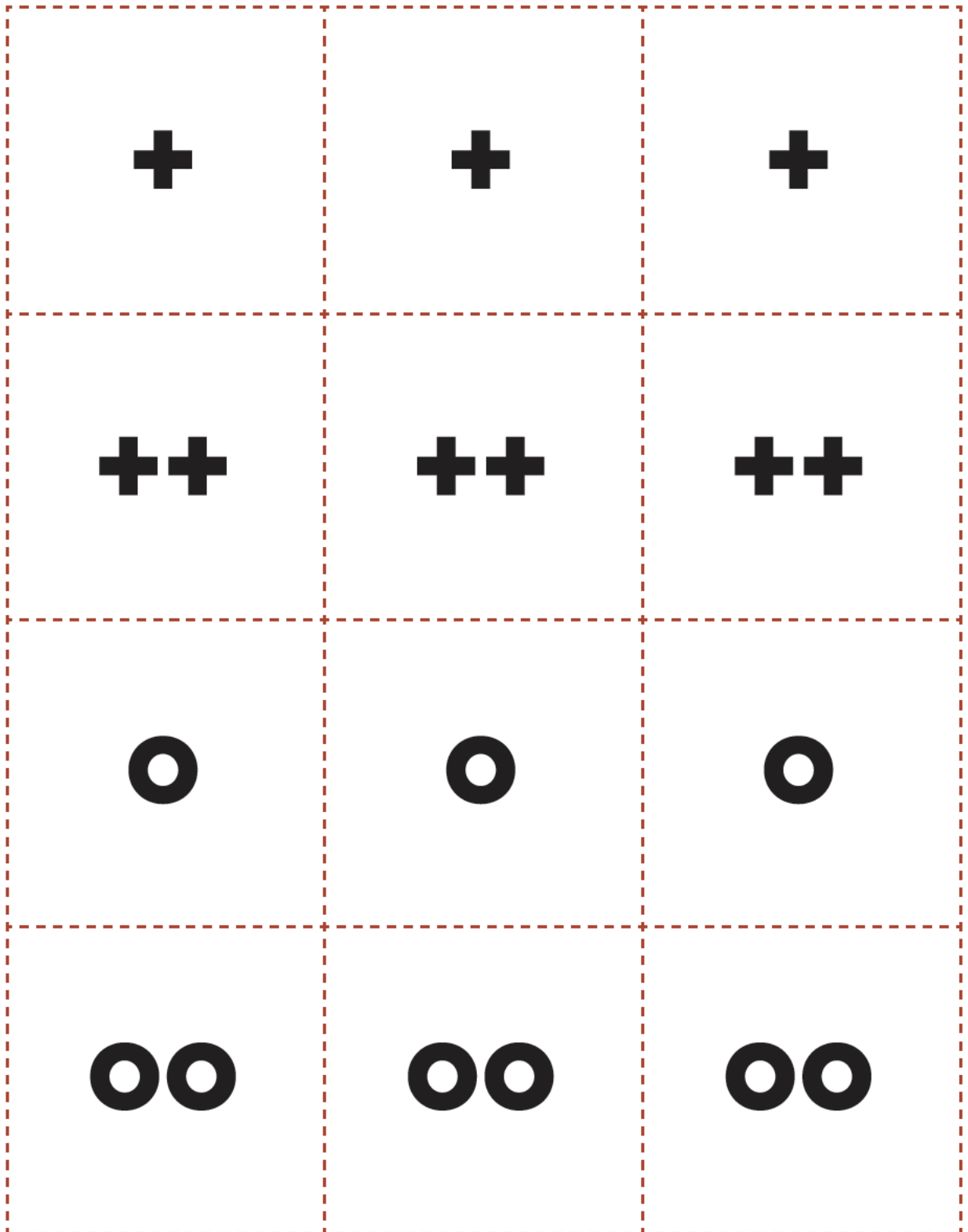
e

ee

ee

ee

MATERIAL JIXCHA



MATERIAL JIXCHA

u

u

u

uu

uu

uu

f

f

f

f

f

f





SEP
SECRETARÍA DE
EDUCACIÓN PÚBLICA



1